

Appendices



Constitution of the Lutheran World Federation

(AS ADOPTED BY THE LWF EIGHTH ASSEMBLY, CURITIBA, BRAZIL, 1990, INCLUDING AMENDMENTS ADOPTED BY THE LWF NINTH ASSEMBLY, HONG KONG, 1997)

I. NAME

The name of the body organized under this Constitution shall be The Lutheran World Federation.

II. DOCTRINAL BASIS

The Lutheran World Federation confesses the Holy Scriptures of the Old and New Testaments to be the only source and norm of its doctrine, life and service. It sees in the three Ecumenical Creeds and in the Confessions of the Lutheran Church, especially in the unaltered Augsburg Confession and the Small Catechism of Martin Luther, a pure exposition of the Word of God.

III. NATURE AND FUNCTIONS

The Lutheran World Federation is a communion of churches which confess the triune God, agree in the proclamation of the Word of God and are united in pulpit and altar fellowship.

The Lutheran World Federation confesses the one, holy, catholic, and apostolic Church and is resolved to serve Christian unity throughout the world.

The Lutheran World Federation:

- furthers the united witness to the Gospel of Jesus Christ and strengthens the member churches in carrying out the missionary command and in their efforts towards Christian unity worldwide;
- furthers worldwide among the member churches diaconic action, alleviation of human need, promotion of peace and human rights, social and economic justice, care for God's creation and sharing of resources;
- furthers through cooperative study the self-understanding and the communion of member churches and helps them to act jointly in common tasks.

Verfassung des Lutherischen Weltbundes

(ANGENOMMEN VON DER ACHTEN LWB-VOLLVERSAMMLUNG, 1990, CURITIBA, BRASILIEN, MIT DEN VON DER NEUNTEN LWB-VOLLVERSAMMLUNG 1997 IN HONGKONG ANGENOMMENEN ÄNDERUNGEN)

I. NAME

Die aufgrund dieser Verfassung gebildete Körperschaft trägt den Namen „Lutherischer Weltbund“.

II. LEHRGRUNDLAGE

Der Lutherische Weltbund bekennt die Heilige Schrift des Alten und Neuen Testaments als die alleinige Quelle und Norm seiner Lehre, seines Lebens und seines Dienstes. Er sieht in den drei ökumenischen Glaubensbekenntnissen und in den Bekenntnissen der lutherischen Kirche, insbesondere in der unveränderten Augsbургischen Konfession und in dem Kleinen Katechismus Martin Luthers eine zutreffende Auslegung des Wortes Gottes.

III. WESEN UND AUFGABEN

Der Lutherische Weltbund ist eine Gemeinschaft von Kirchen, die sich zu dem dreieinigen Gott bekennen, in der Verkündigung des Wortes Gottes übereinstimmen und in Kanzel- und Abendmahlsgemeinschaft verbunden sind.

Der Lutherische Weltbund bekennt die eine, heilige, katholische und apostolische Kirche und will der Einheit der Christenheit in der Welt dienen.

Der Lutherische Weltbund

- fördert die einmütige Bezeugung des Evangeliums von Jesus Christus und stärkt die Mitgliedskirchen bei der Erfüllung des Missionsauftrages und in ihrem Bemühen um die Einheit der weltweiten Christenheit;
- fördert weltweit unter den Mitgliedskirchen diakonisches Handeln, Linderung menschlicher Not, Frieden und Menschenrechte, soziale und wirtschaftliche Gerechtigkeit, Bewahrung der Schöpfung Gottes und gegenseitiges Teilen;
- fördert durch gemeinsame Studienarbeit die Gemeinschaft und das Selbstverständnis der Mitgliedskirchen und hilft ihnen, Aufgaben miteinander wahrzunehmen.

Constitution de la Fédération luthérienne mondiale

(ADOPTÉE PAR LA VIII^E ASSEMBLÉE DE LA FLM, CURITIBA, BRÉSIL, 1990 ET AMENDÉE PAR LA IX^E ASSEMBLÉE À HONG KONG, 1997)

I. NOM

L'entité établie par la présente constitution porte le nom de Fédération luthérienne mondiale.

II. FONDEMENT DOCTRINAL

La Fédération luthérienne mondiale confesse les Saintes Écritures des Ancien et Nouveau Testaments comme la seule source et norme de sa doctrine, de sa vie et de son service. Elle voit dans les trois symboles de foi œcuméniques et dans les confessions de l'Église luthérienne, en particulier la Confession non modifiée d'Augsbourg et le Petit Catéchisme de Martin Luther, une pure exposition de la parole de Dieu.

III. NATURE ET FONCTIONS

La Fédération luthérienne mondiale est une communion d'Églises qui confessent le Dieu trinitaire, s'accordent dans la proclamation de la parole de Dieu et sont unies dans la communion de chaire et d'autel.

La Fédération luthérienne mondiale confesse l'Église une, sainte, catholique et apostolique et s'affirme résolue à servir l'unité des chrétiens partout dans le monde.

La Fédération luthérienne mondiale

- encourage la présentation d'un témoignage uni de l'Évangile de Jésus Christ et soutient les Églises membres dans la mise en œuvre du commandement missionnaire et dans leurs efforts en faveur de l'unité des chrétiens partout dans le monde;
- encourage chez les Églises membres partout dans le monde l'action diaconale, l'allègement de la détresse humaine, la promotion de la paix et des droits de l'homme, la justice sociale et économique, le respect de la création de Dieu et le partage des ressources;
- favorise, par un processus d'étude en coopération, la conception que les Églises membres ont d'elles-mêmes et la communion entre elles, et les aide à joindre leur action dans des tâches communes.

Constitución de la Federación Luterana Mundial

(APROBADA POR LA VIII ASAMBLEA DE LA FLM, CURITIBA, BRASIL, 1990, Y ENMENDADA POR LA IX ASAMBLEA, HONG KONG, 1997)

I. NOMBRE

El órgano que se regirá por la presente Constitución se denomina Federación Luterana Mundial.

II. BASE DOCTRINAL

La Federación Luterana Mundial profesa las Sagradas Escrituras del Antiguo y del Nuevo Testamento como única fuente y norma de su doctrina, vida y servicio, reconociendo en los tres Credos Ecuménicos y en las Confesiones de la Iglesia Luterana, especialmente la Confesión Inalterada de Augsburgo y el Catecismo Menor de Martín Lutero, una exposición acendrada de la Palabra de Dios.

III. NATURALEZA Y FUNCIONES

La Federación Luterana Mundial es una comunión de iglesias que confiesan al Dios Trino, concuerdan en la proclamación de la Palabra de Dios y están unidas en la confraternidad del púlpito y el altar.

La Federación Luterana Mundial profesa la Iglesia Una, Santa, Católica y Apostólica, y se propone servir a la unidad cristiana en el mundo entero.

La Federación Luterana Mundial fomenta entre las iglesias miembro de todo el mundo:

- el testimonio unánime del Evangelio de Jesucristo, confortándolas en el cumplimiento del mandato misionero y de los esfuerzos en pos de la unidad cristiana mundial;
- la acción diaconal, la mitigación de las necesidades humanas, la promoción de la paz y de los derechos humanos, la justicia social y económica, la preservación de la creación de Dios, y el compartir de recursos;
- el conocimiento de sí mismas y la comunión entre ellas a través de estudios cooperativos, y ayudándolas a actuar conjuntamente en las tareas comunes.

IV. SCOPE OF AUTHORITY

As instrument of its autonomous member churches the Lutheran World Federation may take action in matters committed to it by the member churches. It may act on behalf of one or more churches in such specific tasks as they commit to it. It may request individual member churches to assume tasks on behalf of the entire Communion.

V. MEMBERSHIP AND OTHER FORMS OF AFFILIATION

1. MEMBER CHURCHES

The Lutheran World Federation consists of churches which accept the doctrinal basis set forth in Article II of this Constitution.

Each church which applies for membership in the Federation shall declare its acceptance of this Constitution.

Reception into membership shall be decided by the Federation in the Assembly, or in the interim, by the Council.

Membership in the Federation may be terminated by withdrawal. Upon recommendation of the Council, the Assembly may suspend or terminate the membership by a two-thirds vote of the delegates.

Procedures relating to membership shall be governed by the Bylaws.

2. RECOGNIZED CHURCHES, COUNCILS AND CONGREGATIONS

The Lutheran World Federation may recognize as eligible to participate in the work of the Federation non-member churches, councils or congregations which accept the doctrinal basis set forth in Article II of this Constitution (Associate Membership).

The granting, conditions and continuation of such recognition shall be governed by the Bylaws.

VI. ORGANIZATION

The Lutheran World Federation shall exercise its functions through the Assembly, the Council, the Secretariat and appropriate instrumentalities of the member churches. In all these functions of the Federation, ordained and lay persons, men, women and youth shall be eligible to participate.

IV. ZUSTÄNDIGKEIT

Der Lutherische Weltbund handelt als Organ seiner eigenständigen Mitgliedskirchen in Angelegenheiten, die ihm von den Mitgliedskirchen übertragen werden. Er kann für eine oder mehrere Mitgliedskirchen tätig werden, sofern diese ihm bestimmte Aufgaben übertragen. Er kann einzelne Mitgliedskirchen bitten, Aufgaben für die gesamte Gemeinschaft zu übernehmen.

V. MITGLIEDSCHAFT UND ANDERE FORMEN DER ZUGEHÖRIGKEIT

1. MITGLIEDSKIRCHEN

Der Lutherische Weltbund setzt sich aus Kirchen zusammen, welche die in Artikel II dieser Verfassung festgelegte Lehrgrundlage annehmen.

Eine Kirche, die einen Antrag auf Mitgliedschaft im Weltbund stellt, hat die Annahme dieser Verfassung zu erklären.

Über ihre Aufnahme entscheidet der Weltbund durch die Vollversammlung oder in der Zwischenzeit durch den Rat.

Die Mitgliedschaft im Weltbund kann durch Austritt beendet werden. Auf Empfehlung des Rates kann die Vollversammlung die Mitgliedschaft mit Zweidrittel der abgegebenen Stimmen für ruhend oder für beendet erklären.

Verfahrensweisen bezüglich der Mitgliedschaft werden in den Ausführungsbestimmungen geregelt.

2. ANERKANNTE KIRCHEN, KIRCHENRÄTE UND KIRCHENGEMEINDEN

Der Lutherische Weltbund kann solchen Kirchen, die nicht Mitglied sind, sowie Kirchenräten oder Kirchengemeinden, welche die in Artikel II dieser Verfassung festgelegte Lehrgrundlage annehmen, die Berechtigung zur Teilnahme an der Arbeit des Weltbundes zuerkennen (Assoziierte Mitgliedschaft).

Anerkennung, Bedingung und Fortsetzung solcher Mitarbeit werden in den Ausführungsbestimmungen geregelt.

VI. ORGANISATION

Der Lutherische Weltbund übt seine Funktionen durch die Vollversammlung, den Rat, das Sekretariat und die entsprechenden Einrichtungen der Mitgliedskirchen aus. In allen diesen Organen und Einrichtungen des Weltbundes sollen Geistliche und Laien, Männer, Frauen und Jugendliche teilnehmen.

IV. DOMAINE DE COMPÉTENCE

Instrument de ses Églises membres autonomes, la Fédération luthérienne mondiale peut prendre des décisions dans les domaines que celles-ci lui confient. Elle peut agir au nom d'une ou de plusieurs Églises pour l'exécution de tâches spécifiques que celles-ci lui confient. Elle peut demander à des Églises déterminées d'assumer des tâches au nom de la Communion tout entière.

V. QUALITÉ DE MEMBRE ET AUTRES FORMES D’AFFILIATION

1. ÉGLISES MEMBRES

La Fédération luthérienne mondiale se compose d'Églises qui acceptent la base doctrinale énoncée à l'article II de la présente constitution.

Toute Église sollicitant son admission à la Fédération doit accepter formellement cette constitution.

La décision d'accueillir une Église comme membre est prise par l'Assemblée de la Fédération ou, dans l'intérim, par le Conseil.

La qualité de membre de la Fédération peut prendre fin par le retrait. Sur recommandation du Conseil, l'Assemblée peut suspendre l'appartenance ou y mettre fin par un vote des délégués à la majorité des deux tiers.

Les procédures relatives à la qualité de membre sont définies dans les statuts.

2. ÉGLISES, CONSEILS ET COMMUNAUTÉS RECONNUS

La Fédération luthérienne mondiale peut reconnaître comme autorisés à participer à ses travaux des Églises non membres, des conseils ou des communautés qui acceptent la base doctrinale figurant à l'article 11 de la présente constitution (membres associés).

L'octroi, les conditions et la continuation de cette reconnaissance sont définis dans les statuts.

VI. ORGANISATION

La Fédération luthérienne mondiale exerce ses fonctions par l'intermédiaire de l'Assemblée, du Conseil, du Secrétariat et des instances appropriées des Églises membres. Toutes les fonctions de la Fédération sont ouvertes à la participation des ecclésiastiques et des laïcs, des hommes, des femmes et des jeunes.

IV. ESFERA DE COMPETENCIAS

En calidad de instrumento de las iglesias miembro autónomas, la Federación Luterana Mundial se ocupará de los asuntos que éstas le confíen; actuará en nombre de una o más iglesias, en aquellas tareas concretas que se le encomienden, y podrá requerir a cada iglesia miembro que asuma tareas en nombre de la comunión en su conjunto.

V. MIEMBROS Y DEMÁS CATEGORÍAS DE AFILIACIÓN

1. IGLESIA MIEMBRO

La Federación Luterana Mundial está integrada por iglesias que aceptan la base doctrinal descrita en el Artículo II de la presente Constitución.

La iglesia que solicite la afiliación a la Federación ha de aceptar los términos de la presente Constitución.

La Asamblea, o en el interin el Consejo, decidirán respecto a la admisión a la Federación.

Los miembros podrán rescindir la afiliación a la Federación. Por recomendación del Consejo, la Asamblea podrá suspender o rescindir la afiliación por voto de dos tercios del total de delegados.

El procedimiento de afiliación se estipulará por reglamento.

2. IGLESIA, CONSEJO O CONGREGACIÓN RECONOCIDOS

La Federación Luterana Mundial podrá reconocer aptos a participar en su labor a aquellas iglesias, consejos y congregaciones que, sin ser miembros de la misma, adhieran a la base doctrinal descrita en el Artículo II de la presente Constitución (en calidad de miembros asociados).

El otorgamiento, las condiciones y la continuidad de dicho reconocimiento se estipularán por reglamento.

VI. ORGANIZACIÓN

La Federación Luterana Mundial ejercerá sus funciones por conducto de la Asamblea, el Consejo, la Secretaría y las instancias competentes de las iglesias miembro. Serán elegibles a participar en todas las funciones de la Federación, hombres, mujeres, y jóvenes, ordenados y laicos.

VII. ASSEMBLY

1. The Assembly shall consist of representatives of the member churches of the Federation. As the principal authority of the Lutheran World Federation, the Assembly shall:
 - be responsible for the Constitution;
 - give general direction to the work of the Federation;
 - elect the President and the members of the Council;
 - act on the reports of the President, the General Secretary and the Treasurer.
2. The Assembly shall normally be held every six years with the time, place and program to be determined by the Council.

Extraordinary Assemblies may be called by the Council and shall be called at the request of one-fifth of the member churches.
3. The number of representatives to the Assembly and their distribution among the member churches shall be determined by the Council.

Each member church shall have the right to have at least one representative in the Assembly.

Due regard shall be given to the numerical size of member churches and their distributions by continents and countries.
4. The Council may invite representatives of the Lutheran congregations in union church bodies or of Lutheran associations and organizations to the Assembly in a consultative capacity if these are not represented by member churches.

The number of these representatives shall be determined by the Council.

VIII. COUNCIL

1. The Council shall be composed of the President, the Treasurer, and 48 persons to be elected by the Assembly.

Upon nomination by the churches, 48 members of the Council shall be elected by the Assembly by a majority of the votes cast.

The Assembly shall have the right to elect persons other than those nominated by member churches and other than those who are delegates to the Assembly provided the consent of the relevant member churches is given.

Election procedure and distribution of seats to the continents and countries shall be governed in the Bylaws. A due representation of ordained and lay persons, women, men and youth shall be observed.

The term of office of the Council shall end at the close of the next ordinary Assembly. Members of the Council shall be eligible for one reelection.

VII. VOLLVERSAMMLUNG

1. Die Vollversammlung besteht aus den Vertretern und Vertreterinnen der Mitgliedskirchen. Als das oberste Organ des Lutherischen Weltbundes hat die Vollversammlung folgende Aufgaben:
 - sie beschliesst über die Verfassung;
 - sie gibt allgemeine Ausrichtung über die Arbeit des Weltbundes;
 - sie wählt den Präsidenten/die Präsidentin und die Mitglieder des Rates;
 - sie billigt die Berichte des Präsidenten/der Präsidentin, des Generalsekretärs/der Generalsekretärin und des Schatzmeisters/der Schatzmeisterin.
2. Die Vollversammlung wird in der Regel alle sechs Jahre abgehalten. Zeit, Ort und Programm der Vollversammlung werden vom Rat bestimmt.

Sondertagungen der Vollversammlung können auf Verlangen des Rates stattfinden. Sie müssen stattfinden, wenn ein Fünftel der Mitgliedskirchen dies verlangt.
3. Die Zahl der Delegierten auf der Vollversammlung und die Verteilung der Sitze auf die Mitgliedskirchen werden vom Rat bestimmt.

Jede Mitgliedskirche hat das Recht, mindestens eine/n Vertreter/in in die Vollversammlung zu entsenden.

Dabei sind die zahlenmässige Grösse der Mitgliedskirchen und ihre Verteilung auf Kontinente und Länder gebührend zu berücksichtigen.
4. Der Rat kann Vertreter/innen von lutherischen Gemeinden innerhalb unierter Kirchen oder von lutherischen Vereinigungen und Organisationen mit beratender Stimme in die Vollversammlung einladen, soweit diese nicht von Mitgliedskirchen mit vertreten werden.

Die Zahl dieser Vertreter/innen wird vom Rat festgesetzt.

VIII. RAT

1. Der Rat setzt sich aus dem Präsidenten/der Präsidentin, dem/der Schatzmeister/in und 48 Personen zusammen, die von der Vollversammlung gewählt werden.

Auf Vorschlag der Mitgliedskirchen werden 48 Mitglieder des Rates mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen von der Vollversammlung gewählt.

Die Vollversammlung kann auch andere als von den Mitgliedskirchen vorgeschlagene Personen und andere als Delegierte von Vollversammlungen in den Rat wählen, sofern deren Mitgliedskirchen zustimmen.

Das Wahlverfahren und die Verteilung der Sitze der Delegierten auf die Kontinente und Länder werden in den Ausführungsbestimmungen geregelt. Auf eine angemessene Vertretung von Geistlichen und Laien, Frauen und Männern sowie Jugendlichen ist zu achten.

VII. ASSEMBLÉE

1. L'Assemblée se compose de représentants des Églises membres de la Fédération. En tant qu'autorité principale de la Fédération luthérienne mondiale, l'Assemblée
 - est responsable de la constitution;
 - définit l'orientation générale des travaux de la Fédération;
 - élit le président et les membres du Conseil;
 - prend des décisions sur les rapports du président, du secrétaire général et du trésorier.
2. L'Assemblée se réunit normalement tous les six ans. Les dates, le lieu et le programme sont déterminés par le Conseil.
Le Conseil peut convoquer une Assemblée extraordinaire; celle-ci doit être convoquée si un cinquième des Églises membres en font la demande.
3. Le nombre des représentants à l'Assemblée et leur répartition entre les Églises membres sont déterminés par le Conseil.
Chaque Église membre a droit au moins à un représentant à l'Assemblée.
On tient dûment compte de l'effectif numérique des Églises membres et de leur répartition par continents et pays.
4. Le Conseil peut inviter des représentants de communautés luthériennes appartenant à des Églises unies ou des représentants d'associations ou organisations luthériennes à participer à l'Assemblée à titre consultatif si ces entités ne sont pas représentées par les Églises membres.
Le nombre de ces représentants est déterminé par le Conseil.

VIII. CONSEIL

1. Le Conseil se compose du président, du trésorier et de 48 personnes élues par l'Assemblée.
Sur proposition des Églises, 48 membres du Conseil sont élus par l'Assemblée à la majorité des suffrages exprimés.
L'Assemblée a le droit d'élire des personnes autres que celles proposées par les Églises membres et autres que des délégués à l'Assemblée, pour autant que les Églises membres intéressées donnent leur assentiment.
Les procédures d'élection et l'attribution des sièges aux continents et aux pays sont définies dans les statuts. On assure une représentation équitable des ecclésiastiques et des laïcs, des femmes, des hommes et des jeunes.
Le mandat du Conseil prend fin au terme de l'Assemblée ordinaire suivante. Les membres du Conseil sont rééligibles une seule fois.

VII. LA ASAMBLEA

1. Integrarán la Asamblea, los representantes de las iglesias miembro de la Federación. En calidad de órgano supremo de la Federación Luterana Mundial competará a la Asamblea:
 - todo lo relativo a la Constitución;
 - la orientación general de la labor de la Federación;
 - la elección del presidente y de los miembros del Consejo,
 - las medidas a tomar respecto a los informes del presidente, del secretario general y del tesorero.
2. Las sesiones ordinarias de la Asamblea se celebrarán cada seis años; el Consejo determinará el lugar, la fecha y el orden del día de las mismas.
Sesiones extraordinarias podrán ser convocadas por el Consejo o por petición de la quinta parte de las iglesias miembro.
3. El Consejo determinará el número total de representantes ante la Asamblea y la proporción de los mismos por iglesia miembro.
Cada iglesia miembro tendrá derecho a contar, como mínimo, con un representante ante la Asamblea.
Se tendrá debida cuenta de la importancia numérica de las iglesias miembro y de la distribución por continentes y países.
4. El Consejo podrá invitar a participar en la Asamblea, a título consultivo, a representantes de aquellas congregaciones luteranas, vinculadas a órganos de iglesias o de asociaciones y organizaciones luteranas que no estén representadas por iglesias miembro.
El Consejo determinará el número de dichos representantes.

VIII. EL CONSEJO

1. Compondrán el Consejo: el presidente, el tesorero, y 48 vocales, electos por la Asamblea.
Las iglesias propondrán candidaturas, y los 48 vocales del Consejo serán electos por la Asamblea por mayoría de votos.
La Asamblea tendrá derecho a elegir a otras personas que las propuestas por las iglesias miembro o los delegados ante la Asamblea, siempre y cuando, cuente con el consentimiento de las iglesias miembro pertinentes.
Los procedimientos de elección y de distribución de escaños por continente y país se estipularán por reglamento, observando la debida representación de ordenados, laicos, hombres, mujeres, y jóvenes.
El mandato del Consejo caducará al clausurarse la Asamblea ordinaria siguiente a la que fuera electo. Los miembros del Consejo podrán ser reelectos una sola vez.

2. The Council is responsible for the business of the Federation in the interim between ordinary Assemblies.

3. The Council shall elect the General Secretary (*Article XII*) and the Treasurer (*Article X*) and prescribe their duties.

The term of office of persons elected by the Council may be terminated before expiration by a two-thirds vote of the members of the Council.

The Council shall decide on the structure of the Secretariat and present an annual report to the member churches.

4. Upon death or incapacity of the President, the Council shall elect a president within three months.

If a member of the Council can no longer be present for his/her term of office, the Council elects in consultation

with the member church a deputy for the remaining term of service.

5. The Council shall decide on the budgets of the Federation. It shall receive the audited accounts and approve them.

6. The Council shall elect the Vice-Presidents from among its members taking into consideration the seven geographical areas.

The Council shall elect from among its members an Executive Committee and Program Committees as required and appoint their chairpersons.

The Executive Committee shall be composed of the following persons: The President, the Vice-Presidents, the Treasurer and the chairpersons of the Program Committees.

For the Program Committees the Council elects for its term of office up to 30 advisers with voting rights in the committees.

The Council may appoint Standing Committees or ad hoc sub-committees as required.

The Executive Committee shall pursue the duties assigned to it by the Council to ensure the proper functioning of the Federation.

Among other things, it determines who is entitled to sign on behalf of the Lutheran World Federation within the Council or the administration.

The Executive Committee shall serve as the Personnel Committee. It shall also serve as the LWF Board of Trustees.

Die Amtszeit des Rates endet mit dem Schluss der nächsten ordentlichen Vollversammlung. Die einmalige Wiederwahl der Mitglieder des Rates ist zulässig.

2. Der Rat führt die Geschäfte des Weltbundes in der Zeit zwischen den ordentlichen Vollversammlungen.

3. Der Rat wählt den/die Generalsekretär/in (*Artikel XII*) und den/die Schatzmeister/in (*Artikel X*) und legt deren Aufgaben fest.

Die Amtszeit der vom Rat Gewählten kann durch Zweidrittelmehrheit des Rates vorzeitig beendet werden.

Der Rat beschliesst über die Struktur des Sekretariats und legt den Mitgliedskirchen einen Jahresbericht vor.

4. Der Rat wählt binnen drei Monaten den Präsidenten/die Präsidentin, wenn dieses Amt infolge des Todes oder der Handlungsunfähigkeit des Amtsinhabers/der Amtsinhaberin vakant geworden ist.

Wenn ein Mitglied des Rates für den Rest seiner/ihrer Amtszeit nicht mehr an den Tagungen des Rates teilnehmen kann, wählt der Rat im Einvernehmen mit der Mitgliedskirche für die noch verbleibende Amtszeit eine/n Stellvertreter/in.

5. Der Rat beschliesst die Finanzhaushalte des Weltbundes. Er nimmt die geprüften Rechnungsberichte entgegen und erteilt die Entlastung.

8. Der Rat wählt aus seiner Mitte die Vizepräsidenten/präsidentinnen unter Berücksichtigung der sieben geographischen Regionen.

Der Rat wählt aus seiner Mitte ein Exekutivkomitee sowie Programmausschüsse und ernennt deren Vorsitzende.

Das Exekutivkomitee setzt sich aus folgenden Personen zusammen: dem Präsidenten/der Präsidentin, den Vizepräsidenten/präsidentinnen, dem/der Schatzmeister/in und den Vorsitzenden der Programmausschüsse.

Für die Programmausschüsse wählt der Rat für die Dauer seiner Amtszeit insgesamt bis zu 30 Berater/innen mit Stimmrecht in den Ausschüssen.

Bei Bedarf kann der Rat ständige Ausschüsse oder Ad-hoc-Unterausschüsse berufen.

Das Exekutivkomitee nimmt die ihm vom Rat zugewiesenen Aufgaben wahr, um den reibungslosen Ablauf der Tätigkeiten des Weltbundes zu gewährleisten.

Es beschliesst unter anderem, welche Mitglieder des Rates oder des Stabes für den Lutherischen Weltbund zeichnungsberechtigt sind.

Das Exekutivkomitee fungiert als Personalausschuss. Es nimmt ferner die Aufgaben des Treuhandschaftsrates des Weltbundes wahr.

2. Le Conseil est responsable des affaires de la Fédération dans les périodes qui s'écoulent entre les Assemblées ordinaires.
3. Le Conseil élit le secrétaire général (article XII) et le trésorier (article X) et fixe leurs tâches.
Le Conseil peut mettre un terme anticipé au mandat des personnes élues par lui par un vote de ses membres à la majorité des deux tiers.
Le Conseil décide de la structure du Secrétariat et présente un rapport annuel aux Églises membres.
4. En cas de décès ou d'incapacité du président, le Conseil élit un président dans les trois mois.
Si un membre du Conseil ne peut plus assumer son mandat, le Conseil, en consultation avec l'Église membre intéressée, élit un remplaçant pour la durée restante du mandat.
5. Le Conseil décide des budgets de la Fédération. Il prend acte des comptes vérifiés et les approuve.
6. Le Conseil élit parmi ses membres les vice-présidents, en tenant compte des sept régions géographiques.
Le Conseil élit parmi ses membres un Comité exécutif et des comités de programme selon les besoins, et désigne leurs présidents.
Le Comité exécutif se compose des personnes suivantes: le président, les vice-présidents, le trésorier et les présidents des comités de programme.
Pour les comités de programme, le Conseil élit pour la durée de son mandat jusqu'à 30 conseillers avec droit de vote dans les comités.
Le Conseil peut désigner des comités permanents ou des sous-comités ad hoc selon les besoins.
Le Comité exécutif accomplit les tâches qui lui sont assignées par le Conseil afin d'assurer le bon fonctionnement de la Fédération.
Il décide, entre autres, des pouvoirs de signature au nom de la Fédération luthérienne mondiale au niveau du Conseil et à celui de l'administration.
Le Comité exécutif fait office de Comité du personnel et de Conseil d'administration de la FLM.
2. El Consejo se encargará de la labor de la Federación durante el período que separa una asamblea ordinaria de la siguiente.
3. Elegirá al secretario general (Artículo XII) y al tesorero (Artículo X) y prescribirá sus respectivas funciones.
El mandato de las personas electas por el Consejo podrá suspenderse antes de término, en cuyo caso será preciso contar con la mayoría de dos tercios de los miembros del mismo.
El Consejo decidirá acerca de la estructura de la secretaría y presentará un informe anual a las iglesias miembro.
4. En caso de fallecimiento o incapacidad del presidente, el Consejo elegirá un nuevo presidente en el plazo de tres meses.
Si uno de los miembros del Consejo debiera interrumpir su mandato antes de término, el Consejo, tras consultar con la respectiva iglesia miembro, elegirá un suplente por el resto del mandato de servicio.
5. El Consejo decidirá respecto a los presupuestos de la Federación, tomará conocimiento de las verificaciones de cuentas y las aprobará.
6. Elegirá entre sus miembros a los vicepresidentes, habida cuenta de las siete regiones geográficas.
Asimismo, elegirá entre sus miembros a los integrantes del Comité Ejecutivo y de tantos comités de programa como corresponda, y nombrará a los presidentes de estos últimos.
El Comité Ejecutivo estará integrado por: el presidente, los vicepresidentes, el tesorero y los presidentes de los comités de programa.
Por lo que atañe a los comités de programa, el Consejo podrá elegir hasta 30 asesores por el período de su mandato; todos ellos tendrán derecho a voto en el seno de dichos comités.
El Consejo podrá crear comités permanentes y sub-comités ad hoc según corresponda.
El Comité Ejecutivo cumplirá las tareas que le asigne el Consejo para garantizar el buen funcionamiento de la Federación.
El Comité Ejecutivo determinará, entre otros, quien está autorizado, en el ámbito del Consejo o de la administración, a firmar en nombre de la Federación Luterana Mundial.
El Comité Ejecutivo actuará a título de Comité de Personal, sirviendo también en calidad de Junta de Administración de la FLM.

IX. NATIONAL COMMITTEES

The member churches in each country may constitute a National Committee to coordinate the relationships to the Federation. The right of direct communication between the member churches and the LWF shall be retained. Each National Committee shall present to the Council an annual report on its activities.

X. OFFICERS

1. PRESIDENT

The election of the President by the Assembly shall be by a majority of the votes cast in a written ballot.

The President shall assume office immediately after the close of the Assembly at which the election was held. He/she shall hold office until the close of the following ordinary Assembly and shall not be eligible for a second term.

The President shall be the chief official representative and spokesperson of the Federation. He/she shall be the presiding officer of the Assembly, the Council and the Executive Committee.

The President shall oversee the life and work of the Federation, in consultation with the Treasurer and General Secretary.

2. TREASURER

The Treasurer shall be elected by the Council at its constituting meeting and shall hold office until the close of the following ordinary Assembly.

The Treasurer shall oversee the financial activities and shall counsel the President and the General Secretary in this respect.

XI. SECRETARIAT

The Federation shall have a Secretariat adequate to carry out its tasks.

The Council shall authorize the structure and the Terms of Reference of the Secretariat.

XII. GENERAL SECRETARY

The General Secretary shall be responsible to the Council for his/her work. He/she shall conduct the business of the Federation and carry out the decisions of the Assembly and the Council.

The General Secretary shall report to the Assembly and the Council.

XIII. FINANCES

The Council shall authorize the Statement of Needs for transmission to the member churches, National Committees and other agencies, commending it for support through designated and undesignated contributions.

The Council shall allocate membership fees to be paid by member churches. The Council shall receive the auditor's report and adopt the annual financial report. The member churches shall receive an annual financial report.

IX. NATIONALE KOMITEES

Die Mitgliedskirchen können in jedem Land ein Nationales Komitee bilden, um ihre Beziehungen zum Weltbund zu koordinieren. Das Recht jeder Mitgliedskirche, mit dem Weltbund unmittelbar in Verbindung zu treten, wird dadurch nicht berührt. Jedes Nationale Komitee legt dem Rat einen Jahresbericht über seine Tätigkeiten vor.

X. AMTSTRÄGER/INNEN

1. PRÄSIDENT/IN

Die Wahl des Präsidenten/der Präsidentin durch die Vollversammlung erfolgt durch die Mehrheit der in einer schriftlichen Wahl abgegebenen Stimmen.

Der/die Präsident/in übernimmt sein/ihr Amt unmittelbar nach Schluss der Vollversammlung, auf der die Wahl stattgefunden hat. Er/sie bleibt bis zum Schluss der nächsten ordentlichen Vollversammlung im Amt und kann nicht für eine weitere Amtszeit wiedergewählt werden.

Der/die Präsident/in ist der/die oberste Vertreter/in und Sprecher/in des Weltbundes. Er/sie leitet die Vollversammlung, den Rat und das Exekutivkomitee.

Der/die Präsident/in führt im Zusammenwirken mit dem/der Generalsekretär/in und dem/der Schatzmeister/in die Aufsicht über Leben und Arbeit des Weltbundes.

2. SCHATZMEISTER/IN

Der/die Schatzmeister/in wird vom Rat auf dessen konstituierender Sitzung gewählt und bleibt bis zum Schluss der folgenden ordentlichen Vollversammlung im Amt.

Der/die Schatzmeister/in führt die Aufsicht über die finanziellen Angelegenheiten des Weltbundes und berät den Präsidenten/die Präsidentin und den/die Generalsekretär/in in diesen Angelegenheiten.

XI. SEKRETARIAT

Der Weltbund unterhält ein Sekretariat, das zur Erfüllung seiner Aufgaben angemessen ist.

Der Rat legt die Struktur und den Aufgabenbereich des Sekretariats fest.

XII. GENERALSEKRETÄR/IN

Der/die Generalsekretär/in ist dem Rat für seine/ihre Arbeit verantwortlich. Er/sie führt die Geschäfte des Weltbundes und vollzieht die Beschlüsse der Vollversammlung und des Rates.

Der/die Generalsekretär/in erstattet der Vollversammlung und dem Rat Bericht.

XIII. FINANZEN

Der Rat genehmigt die Finanzbedarfsliste zur Übersendung an die Mitgliedskirchen, Nationalen Komitees und sonstigen Organisationen. Er empfiehlt die Unterstützung der Bedarfsliste durch zweckgebundene und nicht zweckgebundene Beiträge.

Der Rat setzt die von den Mitgliedskirchen zu zahlenden Mitgliedsbeiträge fest. Der Rat nimmt den Bericht der Buchprüfer entgegen und billigt den jährlichen Finanzbericht. Die Mitgliedskirchen erhalten einen jährlichen Finanzbericht.

IX. COMITÉS NATIONAUX

Dans chaque pays, les Églises membres peuvent constituer un comité national chargé de coordonner les relations avec la Fédération. Le droit de communication directe entre les Églises membres et la FLM est maintenu. Chaque comité national présente au Conseil un rapport annuel sur ses activités.

X. BUREAU

1. PRÉSIDENT

L'élection du président par l'Assemblée a lieu à la majorité des suffrages exprimés lors d'un scrutin écrit.

Le président entre en fonctions immédiatement après la clôture de l'Assemblée lors de laquelle il a été élu. Son mandat s'étend jusqu'à la fin de l'Assemblée ordinaire suivante; il n'est pas rééligible.

Le président est le principal représentant officiel et porte-parole de la Fédération. Il préside l'Assemblée, le Conseil et le Comité exécutif.

En consultation avec le trésorier et le secrétaire général, il surveille la vie et les travaux de la Fédération.

2. TRÉSORIER

Le trésorier est élu par le Conseil lors de sa réunion constituante; son mandat s'étend jusqu'à la fin de l'Assemblée ordinaire suivante.

Le trésorier surveille les activités financières; il conseille le président et le secrétaire général en ce domaine.

XI. SECRETARIAT

La Fédération travaille avec l'aide d'un Secrétariat chargé de mener à bien ses tâches.

Il appartient au Conseil d'autoriser la structure et le mandat du Secrétariat.

XII. SECRETAIRE GENERAL

Le secrétaire général est responsable de son travail devant le Conseil. Il conduit les affaires de la Fédération et met à exécution les décisions de l'Assemblée et du Conseil.

Le secrétaire général fait rapport à l'Assemblée et au Conseil.

XIII. FINANCES

Le Conseil autorise l'état des besoins pour transmission aux Églises membres, comités nationaux et autres institutions, en leur recommandant d'apporter leur soutien sous forme de contributions avec ou sans affectation.

Le Conseil fixe le montant des contributions que doivent verser les Églises membres.

Il prend acte du rapport des vérificateurs des comptes et adopte le rapport financier annuel. Les Églises membres reçoivent un rapport financier annuel.

IX. COMITÉ NACIONAL

Las iglesias miembro de cada país podrán constituir un comité nacional para coordinar las relaciones con la Federación, respetando el derecho a las comunicaciones directas entre dichas iglesias y la FLM. Cada comité nacional presentará al Consejo, un informe anual de actividades.

X. REPRESENTANTES OFICIALES

1. PRESIDENTE

El Presidente será electo por la Asamblea por mayoría de votos escritos.

Asumirá sus funciones una vez clausurada la Asamblea en la que se celebró la elección, permanecerá en el cargo hasta la clausura de la siguiente Asamblea ordinaria y no podrá ser reelecto.

Será el representante oficial de más alto rango, así como el portavoz de la Federación, y presidirá las sesiones de la Asamblea, el Consejo y el Comité Ejecutivo.

Supervisará la vida y labor de la Federación en consulta con el tesorero y el secretario general.

2. TESORERO

El tesorero será electo por el Consejo en su primera reunión y ocupará el cargo hasta la clausura de la siguiente Asamblea ordinaria.

Supervisará las actividades financieras y asesorará al presidente y al secretario general respecto a las mismas.

XI. SECRETARÍA

La Federación contará con una secretaría adecuada para llevar adelante las tareas.

La estructura y atribuciones de la secretaría serán autorizadas por el Consejo.

XII. SECRETARIO GENERAL

El secretario general rendirá cuentas de su labor al Consejo, conducirá los asuntos de la Federación y pondrá en práctica las decisiones de la Asamblea y del Consejo.

Presentará informes a la Asamblea y al Consejo.

XIII. FINANZAS

El Consejo autorizará la Declaración de Fondos Necesarios que se remitirá a las iglesias miembro, los comités nacionales y demás instituciones, encareciendo el apoyo mediante aportes, ya sean los estipulados u otros.

El Consejo determinará las cotizaciones de afiliación que han de pagar las iglesias miembro. El Consejo tomará conocimiento del informe de los auditores y aprobará el informe financiero anual. Las iglesias miembro recibirán un informe financiero anual.

XIV. AMENDMENTS AND BYLAWS

1. AMENDMENTS

Amendments to this Constitution may be made by a two-thirds majority of the votes cast at any ordinary Assembly, provided notice of intention to amend shall have been submitted through the General Secretary to the member churches, three months before the Assembly.

Amendments shall become effective one year after their adoption by the Assembly unless objection has been filed with the Council by at least one-third of the member churches.

2. BYLAWS

The Council shall adopt Bylaws to this Constitution. Such Bylaws adopted or amended by the Council shall become effective one year after their adoption unless objection has been filed with the Council by at least one-third of the member churches.

The Assembly may adopt, amend or rescind Bylaws by a majority of the votes cast. Such decisions shall become effective after one year unless objection has been filed with the Council by at least one-third of the member churches.

XIV. VERFASSUNGS-ÄNDERUNGEN UND AUSFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

1. VERFASSUNGSÄNDERUNGEN

Änderungen dieser Verfassung können mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen einer ordentlichen Vollversammlung beschlossen werden, sofern die Änderungsvorschläge den Mitgliedskirchen drei Monate vor der Vollversammlung durch den/die Generalsekretär/in mitgeteilt wurden.

Verfassungsänderungen treten ein Jahr nach ihrer Verabschiedung durch die Vollversammlung in Kraft, wenn nicht vorher von mindestens einem Drittel der Mitgliedskirchen beim Rat Einspruch eingelegt worden ist.

2. AUSFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Der Rat erlässt die Ausführungsbestimmungen zu dieser Verfassung. Diese Bestimmungen oder ihre Änderung treten ein Jahr nach ihrer Verabschiedung in Kraft, wenn nicht vorher von mindestens einem Drittel der Mitgliedskirchen beim Rat Einspruch eingelegt worden ist.

Die Vollversammlung kann Ausführungsbestimmungen mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen annehmen, ändern oder aufheben. Solche Beschlüsse treten nach einem Jahr in Kraft, wenn nicht vorher von mindestens einem Drittel der Mitgliedskirchen beim Rat Einspruch eingelegt worden ist.

Übersetzung der englischen Originalfassung.

XIV. AMENDEMENTS ET STATUTS

1. AMENDEMENTS

Des amendements à la présente constitution peuvent être décidés lors de toute Assemblée ordinaire à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, pour autant qu'un préavis d'amendement ait été soumis par l'intermédiaire du secrétaire général aux Églises membres trois mois avant l'Assemblée.

Les amendements prennent effet un an après leur adoption par l'Assemblée, à moins qu'un tiers au moins des Églises membres n'y aient fait objection auprès du Conseil.

2. STATUTS

Le Conseil adopte des statuts en complément à la présente constitution. Ces statuts adoptés ou amendés par le Conseil prennent effet un an après leur adoption, à moins qu'un tiers au moins des Églises membres n'y aient fait objection auprès du Conseil.

L'Assemblée peut adopter, amender ou annuler les statuts à la majorité des suffrages exprimés. De telles décisions prennent effet au bout d'un an, à moins qu'un tiers au moins des Églises membres n'y aient fait objection auprès du Conseil.

N.B.: Toutes les fonctions dont il est fait mention dans la constitution peuvent être exercées indifféremment par des femmes ou des hommes, quel que soit le genre grammatical des termes français employés.

XIV. ENMIENDAS Y REGLAMENTO

1. ENMIENDAS

En cualquier sesión ordinaria de la Asamblea podrá enmendarse la presente Constitución por una mayoría des dos tercios de votos, siempre y cuando la intención de enmendarla haya sido comunicada a las iglesias miembro, por conducto del secretario general, tres meses antes de la Asamblea en cuestión.

Las enmiendas entrarán en vigor un año después de haber sido aprobadas por la Asamblea, salvo que un tercio de las iglesias miembro, como mínimo, interponga objeción ante el Consejo.

2. REGLAMENTO

El Consejo aprobará el reglamento en conformidad con la presente Constitución. Dicho reglamento, aprobado o enmendado por el Consejo, entrará en vigor un año después de haber sido aprobado, salvo que un tercio de las iglesias miembro, como mínimo, interponga objeción ante el Consejo.

La Asamblea podrá adoptar, enmendar o rescindir el reglamento por mayoría de votos. Las decisiones al respecto entrarán en vigor un año después de haber sido tomadas, salvo que un tercio de las iglesias miembro, como mínimo, interponga objeción ante el Consejo.

N.B.: Todas las funciones que se mencionan pueden ser ejercidas tanto por mujeres como por hombres, cualquiera sea el género gramatical de los términos empleados en castellano.

Bylaws of the Lutheran World Federation

(AS ADOPTED BY THE LWF COUNCIL, CHICAGO, USA, 1991, INCLUDING AMENDMENTS ADOPTED BY THE LWF NINTH ASSEMBLY, HONG KONG, 1997, THE LWF TENTH ASSEMBLY, WINNIPEG, CANADA, 2003 AND BY THE LWF COUNCIL, JERUSALEM-BETHLEHEM 2005)

1. LEGAL STATUS AND HEADQUARTERS

1.1 LEGAL STATUS

The Lutheran World Federation (hereafter the “Federation” or the “LWF”) shall be a non-profit association incorporated and registered under Article 60 and following of the Swiss Civil Code.

1.2 HEADQUARTERS

The legal headquarters of the Federation shall be in the Canton of Geneva, Switzerland.

2. MEMBERSHIP

(LWF Constitution, Articles V and IX)

2.1 MEMBERSHIP APPLICATION PROCEDURE

A church applying for membership shall submit to the General Secretary:

- a. a completed application form;
- b. minutes of the church’s appropriate decision-making body evidencing that the church accepts the LWF Constitution and wishes to apply for membership;
- c. the constitution of the church;
- d. a brief statement of the history and background of the church;
- e. such other information as the General Secretary may require.

2.2 CRITERIA FOR EVALUATING MEMBERSHIP APPLICATIONS

- 2.2.1 The following conditions must be met for the approval of a membership application:
- a. the church must formally accept the doctrinal basis of the LWF;
 - b. the church must be an autonomous body;

Ausführungs- bestimmungen des Lutherischen Weltbundes

(IN DER VOM LWB-RAT IN CHICAGO, USA, 1991 ANGENOMMENEN FASSUNG MIT DEN VON DER NEUNTEN LWB-VOLLVERSAMMLUNG 1997 IN HONGKONG, DER ZEHNTEN VOLLVERSAMMLUNG 2003 IN WINNIPEG, KANADA UND VOM LWB-RAT 2005 IN JERUSALEM-BETHLEHEM ANGENOMMENEN ÄNDERUNGEN)

1. RECHTSSTATUS UND HAUPTGESCHÄFTSSTELLE

1.1 RECHTSSTATUS

Der Lutherische Weltbund (im folgenden der „Weltbund“ oder der „LWB“) ist eine nach Artikel 60ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches eingetragene gemeinnützige Organisation.

1.2 HAUPTGESCHÄFTSSTELLE

Der offizielle Sitz des Weltbundes befindet sich im Kanton Genf, Schweiz.

2. MITGLIEDSCHAFT

(LWB-Verfassung, Artikel V und IX)

2.1 VERFAHRENSWEISE FÜR ANTRÄGE AUF MITGLIEDSCHAFT

Eine Kirche, die einen Antrag auf Mitgliedschaft stellt, hat dem/der Generalsekretär/in folgende Unterlagen vorzulegen:

- a. ein ausgefülltes Antragsformular;
- b. das Protokoll des Entscheidungsorgans der Kirche, aus dem hervorgeht, dass die Kirche die Verfassung des LWB anerkennt und einen Antrag auf Mitgliedschaft zu stellen wünscht;
- c. die Verfassung der Kirche;
- d. eine kurze Darstellung von Geschichte und Hintergrund der Kirche;
- e. alle sonstigen Informationen, die der/die Generalsekretär/in benötigt.

2.2 KRITERIEN FÜR DIE BEURTEILUNG VON ANTRÄGEN AUF MITGLIEDSCHAFT

- 2.2.1 Folgende Bedingungen müssen bei der Beurteilung der Anträge auf Mitgliedschaft erfüllt werden:
- a. die Kirche muss die Lehrgrundlage des LWB offiziell anerkennen;

Statuts de la Fédération luthérienne mondiale

(TEL QU'ADOPTÉS PAR LE CONSEIL DE LA FLM, CHICAGO, ÉTATS-UNIS, 1991, COMPRENANT LES MODIFICATIONS APPORTÉES LORS DE LA IX^E ASSEMBLÉE, HONG KONG, 1997, DE LA X^E ASSEMBLÉE, WINNIPEG, CANADA, 2003, ET DU CONSEIL DE LA FLM, JÉRUSALEM-BETHLÉEM, 2005)

1. STATUT JURIDIQUE ET SIÈGE

1.1 STATUT JURIDIQUE

La Fédération luthérienne mondiale (ci-après la « Fédération » ou la « FLM ») est une association sans but lucratif constituée et enregistrée selon les articles 60 et suivants du Code civil suisse.

1.2 SIÈGE

Le siège social de la Fédération se trouve dans le canton de Genève, Suisse.

2. MEMBRES

(constitution de la FLM, articles V et IX)

2.1 PROCÉDURE DE CANDIDATURE

Une Église qui sollicite son admission soumet au secrétaire général:

- a. une formule de candidature dûment remplie ;
- b. le procès-verbal de l'organe de décision approprié de l'Église montrant que celle-ci accepte la constitution de la FLM et souhaite poser sa candidature ;
- c. la constitution de l'Église ;
- d. un bref exposé sur l'histoire et le contexte de l'Église ;
- e. toutes autres informations demandées par le secrétaire général.

2.2 CRITÈRES D'ÉVALUATION DES CANDIDATURES

2.2.1 Les conditions suivantes doivent être remplies pour l'approbation d'une candidature :

- a. l'Église doit accepter formellement la base doctrinale de la FLM ;
- b. l'Église doit être une entité autonome ;
- c. l'Église candidate doit se composer de plus d'une communauté locale.

Reglamento de la Federación Luterana Mundial

(APROBADO POR EL CONSEJO DE LA FLM EN CHICAGO, ESTADOS UNIDOS, 1991, Y ENMENDADO POR LA IX ASAMBLEA DE LA FLM, HONG KONG, 1997, LA X ASAMBLEA DE LA FLM, WINNIPEG, CANADÁ, 2003, Y POR EL CONSEJO DE LA FLM EN JERUSALÉN-BELÉN, 2005)

1. ESTATUTO JURÍDICO Y SEDE CENTRAL

1.1 ESTATUTO JURÍDICO

La Federación Luterana Mundial (de aquí en adelante la « Federación » o la « FLM ») es una asociación sin fines de lucro, constituida y registrada según las disposiciones del Artículo 60 del Código civil suizo.

1.2 SEDE CENTRAL

La sede central de la Federación se encuentra en el cantón de Ginebra, Suiza.

2. MIEMBROS

(Artículos V y IX de la Constitución de la FLM)

2.1 PROCEDIMIENTO DE SOLICITUD DE AFILIACIÓN

La iglesia que solicite la afiliación, deberá remitir al secretario general:

- a. el formulario de solicitud completo;
- b. las actas de la instancia decisoria correspondiente, indicando claramente que la iglesia acepta la Constitución de la FLM y quiere solicitar la afiliación;
- c. copia de los estatutos de la iglesia;
- d. una reseña de la historia y la trayectoria de la iglesia, y
- e. cualquier otra información que el secretario general pueda requerir.

2.2 CRITERIOS PARA EVALUAR LA SOLICITUD DE AFILIACIÓN

2.2.1 La solicitud de afiliación será aprobada siempre que la iglesia en cuestión reúna los requisitos siguientes:

- a. aceptar oficialmente la base doctrinal de la FLM;
- b. ser un órgano autónomo, y
- c. contar con más de una congregación local.

- c. the church which applies for membership must consist of more than one local congregation.

2.2.2 Additionally, the views of other member churches and, where applicable, National Committees in the particular country or area are to be heard.

2.3 CONTINUATION, SUSPENSION AND TERMINATION OF MEMBERSHIP

2.3.1 CONTINUATION OF MEMBERSHIP

If a merger takes place involving only member churches, the new church may declare that it wishes to belong to the Federation and on the basis of that declaration it will be considered a member church.

If a merger takes place involving one or more member churches and one or more non-member Lutheran churches, the new church may declare that it wishes to belong to the Federation and on the basis of that declaration it will be considered a member church.

If a merger takes place involving one or more Lutheran churches and one or more non-Lutheran churches, the united church, having first consulted with the respective world communions, may apply for membership in the Federation, also if it is a member or is qualified for membership in another world communion.

2.3.2 SUSPENSION OF MEMBERSHIP

Upon the recommendation of the Council, a church's membership in the LWF may be suspended by a two-thirds vote of the Assembly. The suspended church shall be allowed to send representatives to the Assembly with a right to speak but not to vote or hold elective office.

2.3.3 REINSTATEMENT OF A SUSPENDED CHURCH

The membership in the LWF of a suspended church shall be reinstated upon an agreement by a two-thirds vote of the Assembly or Council that the reasons for suspension no longer exist and that full membership should be reinstated.

2.3.4 TERMINATION OF MEMBERSHIP

A church's membership in the LWF terminates:

- a. if the General Secretary receives written notice of the church's withdrawal from the Federation; or
- b. if, upon recommendation of the Council, the Assembly votes by a two-thirds majority to terminate the membership; or
- c. if the church ceases to exist as an autonomous body.

2.4 ASSOCIATE MEMBERSHIP, RECOGNIZED COUNCILS AND RECOGNIZED CONGREGATIONS

2.4.1 APPLICATION

Churches, councils, and congregations which accept the doctrinal basis set forth in Article II of the LWF Constitution may apply for associate membership or recognition by the Federation. When applying, they shall submit to the General Secretary:

- b. die Kirche muss eine selbständige Körperschaft sein;
- c. die antragstellende Kirche muss aus mehr als einer Ortsgemeinde bestehen.

2.2.2 Ausserdem sollen die Meinungen anderer Mitgliedskirchen bzw. Nationalen Komitees in dem betreffenden Land oder Gebiet gehört werden.

2.3 FORTSETZUNG DER MITGLIEDSCHAFT, SUSPENDIERUNG UND BEENDIGUNG DER MITGLIEDSCHAFT

2.3.1 FORTSETZUNG DER MITGLIEDSCHAFT

Wenn ein Zusammenschluss lediglich von Mitgliedskirchen erfolgt, kann die neue Kirche erklären, dass sie dem Weltbund anzugehören wünsche, und gilt auf Grundlage dieser Erklärung als Mitgliedskirche.

Wenn ein Zusammenschluss von einer oder mehreren Mitgliedskirchen und einer oder mehreren lutherischen Kirchen erfolgt, die nicht Mitglieder sind, kann die neue Kirche erklären, dass sie dem Weltbund anzugehören wünsche, und gilt auf Grundlage dieser Erklärung als Mitgliedskirche.

Wenn ein Zusammenschluss von einer oder mehreren lutherischen Kirchen und einer oder mehreren nicht-lutherischen Kirchen erfolgt, kann diese vereinigte Kirche, nach Absprache mit den diesbezüglichen weltweiten Gemeinschaften um eine Mitgliedschaft beim Weltbund ansuchen, auch wenn sie Mitglied einer anderen weltweiten Gemeinschaft ist oder die Bedingungen für eine solche Mitgliedschaft erfüllt.

2.3.2 SUSPENDIERUNG DER MITGLIEDSCHAFT

Auf Empfehlung des Rates kann die Mitgliedschaft einer Kirche beim LWB suspendiert werden, wenn eine Zweidrittelmehrheit der Vollversammlung dieses beschliesst. Die suspendierte Kirche kann Vertreter/innen zu der Vollversammlung entsenden, die zwar das Wort ergreifen, aber weder an Abstimmungen teilnehmen noch in irgendwelche Ämter gewählt werden dürfen.

2.3.3 WIEDERHERSTELLUNG DER MITGLIEDSCHAFT EINER SUSPENDIERTEN KIRCHE

Die Mitgliedschaft beim LWB einer suspendierten Kirche wird wiederhergestellt, wenn Vollversammlung oder Rat durch mit Zweidrittelmehrheit gefassten Beschluss feststellen, dass die Gründe für die Suspendierung nicht mehr fortbestehen und die volle Mitgliedschaft wiederhergestellt sein soll.

2.3.4 BEENDIGUNG DER MITGLIEDSCHAFT

Die Mitgliedschaft einer Kirche beim LWB wird beendet:

- a. wenn der/die Generalsekretär/in eine schriftliche Benachrichtigung vom Austritt der Kirche aus dem Weltbund erhält; oder
- b. wenn aufgrund der Empfehlung durch den Rat die Vollversammlung die Mitgliedschaft durch einen mit Zweidrittelmehrheit getroffenen diesbezüglichen Beschluss beendet; oder

2.2.2 En outre, l'avis des autres Églises membres et, le cas échéant, des comités nationaux du pays ou de la région en cause est requis.

2.3 MAINTIEN, SUSPENSION ET FIN DE LA QUALITÉ DE MEMBRE

2.3.1 MAINTIEN DE LA QUALITÉ DE MEMBRE

S'il se produit une fusion n'impliquant que des Églises membres, la nouvelle Église peut déclarer son désir d'appartenir à la Fédération ; sur la base de cette déclaration, elle est considérée comme Église membre.

S'il se produit une fusion impliquant une ou plusieurs Églises membres et une ou plusieurs Églises luthériennes non membres, la nouvelle Église peut déclarer son désir d'appartenir à la Fédération ; sur la base de cette déclaration, elle est considérée comme Église membre.

S'il se produit une fusion impliquant une ou plusieurs Églises luthériennes et une ou plusieurs Églises non luthériennes, l'Église unie, après consultation des communions mondiales intéressées, peut poser sa candidature de membre de la Fédération, même si elle est membre, ou a les qualifications nécessaires pour être membre, d'une autre communion mondiale.

2.3.2 SUSPENSION DE LA QUALITÉ DE MEMBRE

Sur la recommandation du Conseil, l'appartenance d'une Église à la FLM peut être suspendue par un vote de l'Assemblée à la majorité des deux tiers. L'Église suspendue est autorisée à envoyer à l'Assemblée des représentants qui ont le droit de parole mais non le droit de vote, ni celui d'occuper une charge électorale.

2.3.3 RÉINTÉGRATION D'UNE ÉGLISE SUSPENDUE

L'appartenance à la FLM d'une Église suspendue est rétablie par un vote à la majorité des deux tiers de l'Assemblée ou du Conseil constatant que les raisons de la suspension n'existent plus et que la qualité de membre à part entière doit être rétablie.

2.3.4 FIN DE LA QUALITÉ DE MEMBRE

La qualité de membre de la FLM prend fin pour une Église :

- a. si le secrétaire général reçoit la notification écrite du retrait de l'Église de la Fédération ; ou
- b. si, sur recommandation du Conseil, l'Assemblée décide de mettre fin à l'appartenance par un vote à la majorité des deux tiers ; ou
- c. si l'Église cesse d'exister en tant qu'entité autonome.

2.4 QUALITÉ DE MEMBRE ASSOCIÉ, CONSEILS ET COMMUNAUTÉS RECONNUS

2.4.1 CANDIDATURE

Les Églises, conseils et communautés qui acceptent la base doctrinale énoncée à l'article II de la constitution de la FLM peuvent présenter une candidature à la qualité de membre associé ou demander leur reconnaissance par la Fédération. A cette fin, ils soumettent au secrétaire général :

2.2.2 Además, se considerarán los puntos de vista de otras iglesias miembro y, cuando proceda, los de los comités nacionales del país o la región pertinentes.

2.3 CONTINUIDAD, SUSPENSIÓN Y CADUCIDAD DE LA AFILIACIÓN

2.3.1 CONTINUIDAD DE LA AFILIACIÓN

En caso de una fusión que comprenda únicamente iglesias miembro, la nueva iglesia que declare querer formar parte de la Federación y, habida cuenta de dicha declaración, será considerada iglesia miembro.

En caso de una fusión que comprenda una o más iglesias miembro y una o más iglesias luteranas que no sean miembros, la nueva iglesia que declare querer formar parte de la Federación y, habida cuenta de dicha declaración, será considerada iglesia miembro.

En caso de una fusión que comprenda una o más iglesias miembro y una o más iglesias que no sean luteranas, la iglesia unida, previa consulta con las respectivas comuniones mundiales, podrá solicitar la afiliación a la Federación, incluso si ya es miembro de otra comunión mundial o reúne los requisitos de afiliación de la misma.

2.3.2 SUSPENSIÓN DE LA CALIDAD DE MIEMBRO

Por recomendación del Consejo, la calidad de miembro de la FLM podrá ser suspendida por dos tercios de votos de la Asamblea. La iglesia suspendida podrá enviar representantes a la Asamblea, quienes tendrán derecho a voz pero no a voto ni a ocupar cargos electivos.

2.3.3 RESTITUCIÓN DE LA CALIDAD DE MIEMBRO

La iglesia suspendida podrá recobrar la calidad de miembro de la FLM cuando la Asamblea o el Consejo, por dos tercios de votos, resuelvan que habiendo cesado los motivos de la suspensión, se le ha de restituir la calidad de miembro de pleno derecho.

2.3.4 CADUCIDAD DE LA AFILIACIÓN

La afiliación a la FLM caducará si:

- a. el secretario general recibe notificación por escrito, indicando que la iglesia se retira de la Federación,
- b. por recomendación del Consejo, la Asamblea decide por mayoría de dos tercios poner término a la misma, o
- c. la iglesia deja de ser un órgano autónomo.

2.4 MIEMBRO ASOCIADO, CONSEJO RECONOCIDO Y CONGREGACIÓN RECONOCIDA

2.4.1 SOLICITUD DE AFILIACIÓN

La iglesia, consejo o congregación que acepte la base doctrinal descrita en el Artículo II de la Constitución de la FLM podrá solicitar la afiliación en calidad de miembro asociado o reconocido por la Federación. Al presentar la solicitud, la entidad interesada deberá remitir al secretario general:

- a. a completed application form;
- b. minutes of the applicant's appropriate decision-making body evidencing that the applicant accepts the doctrinal basis set forth in Article II of the LWF Constitution and wishes to apply for associate membership or recognition;
- c. the constitution of the applicant;
- d. a brief statement of the history and background of the applicant;
- e. a statement of reasons why associate membership or recognition rather than full membership is being sought;
- f. such other information as the General Secretary may require.

2.4.2 CRITERIA FOR EVALUATING APPLICATIONS FOR ASSOCIATE MEMBERSHIP

2.4.2.1 The following conditions must be met for the approval of an application for associate membership:

- a. the church must formally accept the doctrinal basis as set forth in Article II of the LWF Constitution;
- b. the church must be an autonomous body;
- c. the church which applies for membership must consist of more than one local congregation.

2.4.2.2 Additionally, the views of other member churches and, where applicable, National Committees in the particular country or area are to be heard.

2.4.3 DEFINITIONS

2.4.3.1 Associate Membership (Recognized Church)

An associate member church may participate in all activities of the Lutheran World Federation; its representatives to the Assembly shall have the right to speak but not to vote or hold elective office. The Council shall allocate membership fees to be paid by associate member churches, using the same criteria as for full membership.

Associate membership status may be granted to a church or a church judicatory which:

- a. has a distinctively Lutheran character in its confession and practice, or includes member congregations or churches which have such a character; and
- b. as an autonomous identity.

2.4.3.2 Recognized Council

A recognized council may participate in all activities of the LWF; its representatives to the Assembly shall have observer status.

A recognized council status may be granted to a council which:

- c. wenn die Kirche nicht mehr als selbständige Körperschaft existiert.

2.4 ASSOZIIERTE MITGLIEDSCHAFT, ANERKANNTE RÄTE UND ANERKANNTE GEMEINDEN

2.4.1 ANTRAG

Kirchen, Kirchenräte und Kirchengemeinden, die die in Artikel II der LWB-Verfassung festgelegte Lehrgrundlage annehmen, können einen Antrag auf assoziierte Mitgliedschaft oder auf Anerkennung durch den Weltbund stellen. Bei Antragstellung ist dem Generalsekretär/der Generalsekretärin folgendes vorzulegen:

- a. ein ausgefülltes Antragsformular;
- b. das Protokoll des Entscheidungsgremiums des Antragstellers/der Antragstellerin aus dem hervorgeht, dass der/die Antragsteller/in die in Artikel II der LWB-Verfassung festgelegte Lehrgrundlage annimmt und den Antrag auf assoziierte Mitgliedschaft oder Anerkennung zu stellen wünscht;
- c. die Verfassung des Antragstellers/der Antragstellerin;
- d. eine kurze Darstellung von Geschichte und Hintergrund des Antragstellers/der Antragstellerin;
- e. eine Erklärung der Gründe, warum assoziierte Mitgliedschaft oder Anerkennung und nicht volle Mitgliedschaft angestrebt wird;
- f. jede weitere Information, die der Generalsekretär/die Generalsekretärin benötigt.

2.4.2 KRITERIEN FÜR DIE BEURTEILUNG VON ANTRÄGEN AUF ASSOZIIERTE MITGLIEDSCHAFT

2.4.2.1 Für die Genehmigung von Anträgen auf assoziierte Mitgliedschaft müssen u.a. folgende Voraussetzungen erfüllt werden:

- a. die formelle Anerkennung der in Artikel II der LWB-Verfassung enthaltenen Lehrgrundlage des LWB durch die Kirche;
- b. die Kirche muss eine selbständige Körperschaft sein;
- c. die Kirche, die um Mitgliedschaft ansucht, muss aus mehr als einer Ortsgemeinde bestehen.

2.4.2.2 Ausserdem müssen die Meinungen anderer Mitgliedskirchen bzw. Nationaler Komitees in dem betreffenden Land oder Gebiet gehört werden.

2.4.3 BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

2.4.3.1 Assoziierte Mitgliedschaft (anerkannte Kirche)

Eine assoziierte Mitgliedskirche kann an allen Aktivitäten des Lutherischen Weltbundes teilnehmen; ihre Vertreter/innen bei der Vollversammlung haben das Recht das Wort zu ergreifen, dürfen aber nicht an einer Abstimmung teilnehmen oder in ein Amt gewählt

- a. une formule de candidature dûment remplie ;
- b. le procès-verbal de l'organe de décision approprié de l'entité candidate montrant que celle-ci accepte la base doctrinale énoncée à l'article II de la constitution de la FLM et désire bénéficier de la qualité de membre associé, ou être reconnue ;
- c. la constitution de l'entité candidate ;
- d. un bref exposé sur l'histoire et le contexte de l'entité candidate ;
- e. une présentation des raisons pour lesquelles l'entité candidate demande la qualité de membre associé, ou la reconnaissance, plutôt que la qualité de membre à part entière ;
- f. toutes autres informations demandées par le secrétaire général.

2.4.2 CRITÈRES D'ÉVALUATION DES CANDIDATURES À LA QUALITÉ DE MEMBRE ASSOCIÉ

- 2.4.2.1 Les conditions suivantes doivent être remplies pour l'approbation d'une candidature à la qualité de membre associé :
- a. l'Église doit accepter formellement la base doctrinale énoncée à l'article II de la constitution de la FLM ;
 - b. l'Église doit être une entité autonome ;
 - c. l'Église candidate doit se composer de plus d'une communauté locale.
- 2.4.2.2 En outre, l'avis des autres Églises membres et, le cas échéant, des comités nationaux du pays ou de la région en cause est requis.

2.4.3 DÉFINITIONS

2.4.3.1 Qualité de membre associé (Église reconnue)

Une Église membre associée peut participer à toutes les activités de la Fédération luthérienne mondiale ; ses représentants à l'Assemblée ont le droit de parole mais non le droit de vote, ni celui d'occuper une charge élective. Le Conseil fixe les contributions que doivent acquitter les Églises membres associées en se fondant sur les mêmes critères que pour les Églises membres à part entière.

Le statut de membre associé peut être accordé à une Église ou à une organisation ecclésiale qui :

- a. a un caractère distinctement luthérien dans sa confession et sa pratique, ou comprend des communautés ou Églises membres qui ont un tel caractère; et
- b. a une identité autonome.

2.4.3.2 Conseil reconnu

Un conseil reconnu peut participer à toutes les activités de la FLM ; ses représentants à l'Assemblée ont le statut d'observateur. Le statut de conseil reconnu peut être accordé à un conseil qui :

- a. el formulario de solicitud completo;
- b. las actas de la instancia decisoria correspondiente, indicando claramente que el solicitante acepta la Constitución de la FLM y quiere solicitar la afiliación;
- c. copia de los estatutos de la iglesia;
- d. una reseña de la historia y la trayectoria de la iglesia;
- e. una declaración explicando las razones por las que solicita la calidad de miembro asociado o reconocido, en lugar de la de miembro de pleno derecho, y
- f. cualquier otra información que el secretario general pueda requerir.

2.4.2 CRITERIOS PARA EVALUAR LA SOLICITUD DE MIEMBRO ASOCIADO

- 2.4.2.1 La solicitud de afiliación en calidad de miembro asociado será aprobada siempre que la entidad en cuestión reúna los requisitos siguientes:
- a. aceptar oficialmente la base doctrinal descrita en el Artículo II de la Constitución de la FLM;
 - b. ser un órgano autónomo, y
 - c. contar con más de una congregación local.
- 2.4.2.2 Además, se considerarán los puntos de vista de otras iglesias miembro y, cuando proceda, los de los comités nacionales del país o la región pertinentes.

2.4.3 DEFINICIONES

2.4.3.1 Miembro asociado (iglesia reconocida)

La iglesia asociada podrá participar en todas las actividades de la Federación Luterana Mundial; sus representantes ante la Asamblea tendrán derecho a voz pero no a voto ni a ocupar cargos electivos. El Consejo determinará la cuota de afiliación que pagarán los miembros asociados, aplicando los mismos criterios que aplica a los miembros de pleno derecho.

El estatuto de miembro asociado podrá otorgarse a aquella iglesia, o entidad juzgada tal, que:

- a. sea de carácter netamente luterano en su confesión y práctica, o abarque congregaciones o iglesias miembro que lo sean, y
- b. posea identidad autónoma.

2.4.3.2 Consejo reconocido

El Consejo reconocido podrá participar en todas las actividades de la FLM y sus representantes ante la Asamblea tendrán estatuto de observador.

La calidad de consejo reconocido podrá otorgarse a aquel consejo que:

- a. has a distinctively Lutheran character in its confession and practice, or includes member congregations or churches which have such a character; and
- b. has an autonomous identity.

2.4.3.3 Recognized Congregation

A recognized congregation may participate in all activities of the LWF; its representatives to the Assembly shall have observer status. A recognized congregation status may be granted to a congregation which:

- a. has a distinctively Lutheran character in its confession and practice;
- b. has an autonomous identity; and
- c. has no possibility of joining another Lutheran World Federation member church.

2.4.4 GRANTING AND TERMINATION

Associate membership or recognition status may be granted by vote of the Assembly or the Council. Associate membership or recognition may be terminated by vote of the Assembly or the Council or by withdrawal.

2.4.5 PERIODIC REVIEW

The General Secretary shall periodically review, with associate member churches, recognized councils and recognized congregations, their relationship to the LWF. One year before the Assembly, the General Secretary shall report to the Council concerning the reviews.

2.5 OFFICIAL LISTS

The General Secretary shall maintain and periodically publish an official list of member churches, associate member churches, recognized churches, councils and congregations, and national committees.

werden. Der Rat setzt die von den assoziierten Mitgliedskirchen zu zahlenden Mitgliedsbeiträge fest, wobei er die gleichen Kriterien wie bei einer vollen Mitgliedschaft anwendet.

Der Status einer assoziierten Mitgliedskirche kann einer Kirche oder einer kirchenrechtlichen Körperschaft gewährt werden, die:

- a. in Bekenntnis und Praxis einen spezifisch lutherischen Charakter hat oder dem Gemeinden oder Kirchen als Mitglieder mit einem solchen Charakter angehören und
- b. die eine selbständige Identität hat.

2.4.3.2 Anerkannter Kirchenrat

Ein anerkannter Kirchenrat kann sich an allen Aktivitäten des LWB beteiligen; seine Vertreter/innen bei der Vollversammlung haben Beobachterstatus.

Der Status eines anerkannten Kirchenrates kann einem Kirchenrat gewährt werden, der:

- a. in Bekenntnis und Praxis einen spezifisch lutherischen Charakter hat oder dem Gemeinden oder Kirchen als Mitglieder mit einem solchen Charakter angehören und
- b. der eine selbständige Identität besitzt.

2.4.3.3 Anerkannte Gemeinde

Eine anerkannte Kirchengemeinde kann sich an allen Aktivitäten des LWB beteiligen; ihre Vertreter/innen bei der Vollversammlung haben Beobachterstatus.

Der Status einer anerkannten Kirchengemeinde kann einer Kirchengemeinde gewährt werden, die:

- a. in Bekenntnis und Praxis einen spezifisch lutherischen Charakter hat;
- b. eine selbständige Identität besitzt und
- c. sich keiner anderen Mitgliedskirche des Lutherischen Weltbundes anschliessen kann.

2.4.4 GEWÄHRUNG UND BEENDIGUNG

Assoziierte Mitgliedschaft oder der Status der Anerkennung kann durch Beschluss der Vollversammlung oder des Rates gewährt werden. Assoziierte Mitgliedschaft oder Anerkennung können durch Beschluss der Vollversammlung oder des Rates oder durch Austritt beendet werden.

2.4.5 REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Der/die Generalsekretär/in überprüft in regelmässigen Abständen mit assoziierten Mitgliedskirchen, anerkannten Kirchenräten und Kirchengemeinden ihre Beziehung zum LWB. Ein Jahr vor der Vollversammlung berichtet der/die Generalsekretär/in dem Rat hierüber.

-
- a. a un caractère distinctement luthérien dans sa confession et sa pratique, ou comprend des communautés ou Églises membres qui ont un tel caractère ; et
 - b. a une identité autonome.

2.4.3.3 Communauté reconnue

Une communauté reconnue peut participer à toutes les activités de la FLM ; ses représentants à l'Assemblée ont le statut d'observateur. Le statut de communauté reconnue peut être accordé à une communauté qui :

- a. a un caractère distinctement luthérien dans sa confession et sa pratique ;
- b. a une identité autonome ; et
- c. n'a pas de possibilité de se joindre à une autre Église membre de la Fédération luthérienne mondiale.

2.4.4 OCTROI ET FIN

La qualité de membre associé, ou de titulaire du statut de reconnaissance, est accordée par un vote de l'Assemblée ou du Conseil. Elle prend fin par un vote de l'Assemblée ou du Conseil, ou par le retrait.

2.4.5 RÉVISION PÉRIODIQUE

Le secrétaire général revoit périodiquement avec les Églises membres associées, ainsi qu'avec les conseils et communautés reconnus, leurs relations avec la FLM. Un an avant l'Assemblée, il fait rapport au Conseil sur ces questions.

2.5 LISTES OFFICIELLES

Le secrétaire général tient à jour et publie périodiquement les listes officielles des Églises membres, des Églises membres associées, des Églises, conseils et communautés reconnus, et des comités nationaux.

- a. sea de carácter netamente luterano en su confesión y práctica, o abarque congregaciones o iglesias miembro que lo sean, y
- b. posea identidad autónoma.

2.4.3.3 Congregación reconocida

La congregación reconocida podrá participar en todas las actividades de la FLM y sus representantes ante la Asamblea tendrán estatuto de observador. El estatuto de congregación reconocida podrá otorgarse a aquella congregación que:

- a. sea de carácter netamente luterano en su confesión y práctica;
- b. posea identidad autónoma, y
- c. no tenga posibilidad alguna de incorporarse a una iglesia miembro de la Federación Luterana Mundial.

2.4.4 OTORGAMIENTO Y CADUCIDAD

La calidad de miembro asociado o reconocido podrá otorgarse por voto de la Asamblea o del Consejo. Dicha calidad podrá caducar por voto de la Asamblea o del Consejo, o bien, por decisión del titular.

2.4.5 EXAMEN PERIÓDICO

El secretario general examinará periódicamente con las iglesias miembro asociadas, los consejos reconocidos y las congregaciones reconocidas, el vínculo de los mismos con la Federación y, un año antes de cada Asamblea presentará un informe al Consejo sobre el resultado de dicho examen.

2.5 LISTA OFICIAL

La Secretaría General mantendrá al día y publicará periódicamente, la lista oficial de iglesias miembro, iglesias miembro asociadas, iglesias, consejos y congregaciones reconocidas, y comités nacionales.

3. THE ASSEMBLY

(LWF Constitution, Article VII)

3.1 MEETINGS

- 3.1.1 The Assembly of the Federation shall normally be held every six years at the call of the President. The time, place and program of each Assembly shall be determined by the Council.
- 3.1.2 An extraordinary Assembly with specific and limited agenda may be called by the Council.

3.2 DELEGATES

- 3.2.1 The Assembly shall consist of representatives of the member churches of the Federation. The total number of representatives shall be determined and apportioned to the member churches by the Council.
- 3.2.2 The member churches shall choose their own representatives to the Assembly. Due regard shall be given by the Council and the member churches to a balanced participation of ordained and lay persons, men, women and youth in accordance with the relevant Standing Resolutions.

3.3 RULES OF PROCEDURE

The Assembly shall at its first session adopt by majority vote rules of procedure.

4. THE COUNCIL

(LWF Constitution, Article VIII)

4.1 MEMBERSHIP

- 4.1.1 The members of the Council shall be elected by the Assembly in accordance with the LWF Constitution. Each member must have the endorsement of his/her member church.
- 4.1.2 The Council shall review the distribution of its membership according to geographical areas and propose to each Assembly a formula for the distribution of the members of the Council to be elected.
- 4.1.3 Members of the Council may be reelected only once.
- 4.1.4 The President, the Treasurer and the five Vice-Presidents shall be elected so that one person shall come from each of seven geographical areas. As provided by the Constitution,

2.5 OFFIZIELLE LISTE

Der/die Generalsekretär/in führt eine offizielle Liste der Mitgliedskirchen, assoziierten Mitgliedskirchen, anerkannten Kirchen, Kirchenräten, Kirchengemeinden und Nationalen Komitees und veröffentlicht diese in regelmässigen Abständen.

3. DIE VOLLVERSAMMLUNG

(LWB-Verfassung, Artikel VII)

3.1 TAGUNGEN

- 3.1.1 Die Vollversammlung des Weltbundes findet auf Einberufung des Präsidenten/der Präsidentin in der Regel alle sechs Jahre statt. Zeit, Ort und Programm jeder Vollversammlung werden durch den Rat bestimmt.
- 3.1.2 Der Rat kann eine ausserordentliche Vollversammlung mit einer bestimmten und begrenzten Tagesordnung einberufen.

3.2 DELEGIERTE

- 3.2.1 Die Vollversammlung setzt sich aus Vertreter/inne/n der Mitgliedskirchen des Weltbundes zusammen. Die Gesamtzahl der Delegierten wird vom Rat festgelegt und den Mitgliedskirchen durch den Rat gleichmässig zugeteilt.
- 3.2.2 Die Mitgliedskirchen wählen ihre eigenen Vollversammlungsdelegierten aus. Der Rat und die Mitgliedskirchen sollen auf eine ausgewogene Vertretung von Ordinierten, Laien, Männern, Frauen und Jugendlichen in Übereinstimmung mit den betreffenden Ständigen Resolutionen achten.

3.3 GESCHÄFTSORDNUNG

Die Vollversammlung nimmt bei ihrer ersten Sitzung mit Stimmenmehrheit eine Geschäftsordnung an.

4. DER RAT

(LWB-Verfassung, Artikel VIII)

4.1 MITGLIEDSCHAFT

- 4.1.1 Die Mitglieder des Rates werden gemäss der LWB-Verfassung von der Vollversammlung gewählt. Jedes Mitglied muss die Unterstützung seiner Mitgliedskirche haben.
- 4.1.2 Der Rat überprüft die Verteilung der Mitglieder nach geographischen Gebieten und schlägt jeder Vollversammlung einen Schlüssel vor, nach dem die Mitglieder des Rates zu wählen sind.
- 4.1.3 Mitglieder des Rates können nur einmal wiedergewählt werden.
- 4.1.4 Der/die Präsident/in, der/die Schatzmeister/in und die fünf Vizepräsidenten/präsidentinnen werden so gewählt, dass eine Person aus jedem der sieben geographischen Gebiete kommt.

3. ASSEMBLÉE

(constitution de la FLM, article VII)

3.1 RÉUNIONS

- 3.1.1 L'Assemblée de la Fédération se réunit normalement tous les six ans, sur convocation du président. Les dates, le lieu et le programme de l'Assemblée sont déterminés par le Conseil.
- 3.1.2 Le Conseil peut convoquer une Assemblée extraordinaire, avec un ordre du jour spécifique et limité.

3.2 DÉLÉGUÉS

- 3.2.1 L'Assemblée se compose des représentants des Églises membres de la Fédération. Le Conseil détermine le nombre total des représentants et leur répartition entre les Églises membres.
- 3.2.2 Les Églises membres choisissent elles-mêmes leurs représentants à l'Assemblée. Le Conseil et les Églises membres veillent à assurer une participation équilibrée des ecclésiastiques et des laïcs, des hommes, des femmes et des jeunes, conformément aux résolutions permanentes correspondantes.

3.3 RÈGLEMENT INTÉRIEUR

Lors de sa première séance, l'Assemblée adopte son règlement intérieur à la majorité simple des voix

4. CONSEIL

(constitution de la FLM, article VIII)

4.1 MEMBRES

- 4.1.1 Les membres du Conseil sont élus par l'Assemblée conformément à la constitution de la FLM. Chaque membre doit bénéficier de l'approbation de son Église membre.
- 4.1.2 Le Conseil passe en revue la répartition de ses membres selon les régions et propose à chaque Assemblée une formule de répartition des membres du Conseil à élire.
- 4.1.3 Les membres du Conseil sont rééligibles une seule fois.
- 4.1.4 Le président, le trésorier et les cinq vice-présidents sont élus de telle sorte que chacune des sept régions géographiques soit représentée. Conformément à la constitution, le Conseil élit le trésorier qu'il choisit soit parmi ses membres, soit à l'extérieur. Le trésorier est membre à part entière du Conseil.

3. LA ASAMBLEA

(Artículo VII de la Constitución de la FLM)

3.1 SESIONES

- 3.1.1 Las sesiones ordinarias de la Asamblea se celebrarán cada seis años por convocación del presidente. El Consejo determinará la fecha, el lugar y el orden del día de cada Asamblea.
- 3.1.2 El Consejo podrá convocar asambleas extraordinarias con un orden del día concreto y limitado.

3.2 DELEGADOS

- 3.2.1 Integrarán la Asamblea, los representantes de las iglesias miembro de la Federación. El Consejo determinará el número total de representantes y la cantidad proporcional por iglesia.
- 3.2.2 Las iglesias miembro elegirán a sus propios representantes ante la Asamblea. En conformidad con las Resoluciones permanentes, el Consejo y las iglesias miembro tendrán debida cuenta de la participación equitativa de ordenados y laicos, hombres, mujeres y jóvenes.

3.3 REGLAMENTO DE SESIONES

En la primera sesión, la Asamblea aprobará el reglamento de sesiones por mayoría de votos.

4. EL CONSEJO

(Artículo VIII de la Constitución de la FLM)

4.1 MIEMBROS

- 4.1.1 Los miembros del Consejo serán electos por la Asamblea según lo dispuesto en la Constitución de la FLM. Cada uno de ellos deberá contar con el aval de la respectiva iglesia miembro.
- 4.1.2 El Consejo examinará la distribución de sus integrantes por región y propondrá a la Asamblea un esquema de la distribución de los miembros que han de ser electos.
- 4.1.3 Los miembros del Consejo podrán ser reelectos una sola vez.
- 4.1.4 El presidente, el tesorero y los cinco vicepresidentes serán electos con arreglo a que haya un representante por cada una de las siete regiones. Según lo dispuesto en la Constitución,

the Treasurer shall be elected by the Council either from among its members or from outside. The Treasurer is to be a full member of the Council.

4.1.5 Upon the death or incapacity of the President, the Treasurer, in consultation with the Executive Committee and the General Secretary, shall within three months convene a meeting of the Council to elect a President who shall serve until the next Assembly.

In the Council meeting called for this purpose, the first item of business shall be the election of a person to chair the meeting and guide the electoral process.

4.1.6 Should a member of the Council not complete his/her term of office, the Council, after consultation with the member church, shall elect a replacement for the remaining term of service.

4.1.7 If the Council is informed in writing by the member church of one of its members that that person no longer enjoys the endorsement of the member church, the Council may declare that person's seat vacant. In that case the Council, after consultation with the member church, shall elect a replacement for the remaining term of office.

4.2 RULES OF PROCEDURE

The Council shall adopt by majority vote rules of procedure at the beginning of each of its meetings.

4.3 MEETINGS

4.3.1 REGULAR MEETINGS

Between Assemblies the Council shall normally meet once in every twelve to eighteen-month period.

4.3.2 EXTRAORDINARY MEETINGS

Extraordinary meetings of the Council may be called by the President with the concurrence of the Executive Committee. Extraordinary meetings shall also be called by the President if one-third of the members of the Council make written request.

At least one month's notification must be given of such a meeting and only business mentioned in that notification can be transacted at the meeting.

The presence of half of the members of the Council shall constitute a quorum for an extraordinary meeting of the Council.

Once called, an extraordinary meeting may not be canceled or postponed unless two-thirds of the members, including the President and a majority of the Executive Committee, concur.

Entsprechend der Verfassung wird der/die Schatzmeister/in vom Rat aus dessen Mitte oder von ausserhalb gewählt. Der/die Schatzmeister/in ist vollberechtigtes Mitglied des Rates.

4.1.5 Infolge des Todes oder der Handlungsunfähigkeit des Präsidenten/der Präsidentin beruft der Schatzmeister/die Schatzmeisterin in Beratung mit dem Exekutivkomitee und dem/der Generalsekretär/in binnen drei Monaten eine Tagung des Rates ein zur Wahl eines Präsidenten/einer Präsidentin bis zur nächsten Vollversammlung. In der für diesen Zweck einberufenen Tagung des Rates ist der erste Punkt der Geschäftsordnung die Wahl eines/einer Vorsitzenden, der/die auch das Wahlverfahren leitet.

4.1.6 Sollte ein Mitglied des Rates seine Amtszeit nicht beenden, wählt der Rat nach Beratung mit der Mitgliedskirche ein Ersatzmitglied für die noch verbleibende Amtszeit.

4.1.7 Wird der Rat schriftlich von einer Mitgliedskirche über eines seiner Mitglieder davon unterrichtet, dass dieses Mitglied das Vertrauen der Mitgliedskirche nicht mehr genießt, kann der Rat den Sitz dieses Mitglieds für vakant erklären. In diesem Fall wählt der Rat nach Beratung mit der Mitgliedskirche ein Ersatzmitglied für die noch verbleibende Amtszeit.

4.2 GESCHÄFTSORDNUNG

Der Rat nimmt zu Beginn jeder seiner Tagungen mit Stimmenmehrheit eine Geschäftsordnung an.

4.3 TAGUNGEN

4.3.1 ORDENTLICHE TAGUNGEN

Zwischen den Vollversammlungen tritt der Rat normalerweise im Zeitraum von 12 bis 18 Monaten je einmal zusammen.

4.3.2 AUSSERORDENTLICHE TAGUNGEN

Ausserordentliche Tagungen des Rates können vom Präsidenten/von der Präsidentin im Einvernehmen mit dem Exekutivkomitee einberufen werden. Ausserordentliche Tagungen werden auch vom Präsidenten/von der Präsidentin einberufen, wenn ein Drittel der Mitglieder des Rates dies schriftlich verlangt.

Die Durchführung einer solchen Tagung muss mindestens einen Monat im voraus mitgeteilt und nur in dieser Mitteilung enthaltene Angelegenheiten dürfen bei der Tagung behandelt werden.

Die Anwesenheit der Hälfte der Mitglieder des Rates ist nötig, um das Quorum für eine ausserordentliche Tagung des Rates zu bilden.

Wenn eine solche ausserordentliche Tagung einberufen worden ist, kann sie nicht abgesagt oder verschoben werden, ausser wenn zwei Drittel der Mitglieder einschliesslich des Präsidenten/der Präsidentin und der Mehrheit des Exekutivkomitees damit einverstanden sind.

4.1.5 En cas de décès ou d'incapacité du président, le trésorier, après consultation du Comité exécutif et du secrétaire général, convoque dans les trois mois une réunion du Conseil en vue d'élire un président dont le mandat s'étend jusqu'à l'Assemblée suivante.

Lors de la réunion du Conseil convoquée à cette fin, le premier point de l'ordre du jour est l'élection d'une personne chargée de présider la réunion et de guider le processus électoral.

4.1.6 Si un membre du Conseil n'arrive pas au terme de son mandat, le Conseil, après consultation de l'Église membre intéressée, élit un remplaçant pour la durée restante du mandat.

4.1.7 Si le Conseil est informé par écrit par l'Église d'un de ses membres que celui-ci ne bénéficie plus de l'approbation de ladite Église membre, il peut déclarer le siège de ce membre vacant. Dans ce cas, après consultation de l'Église membre intéressée, il élit un remplaçant pour la durée restante du mandat.

4.2 RÈGLEMENT INTÉRIEUR

Au début de chacune de ses réunions, le Conseil adopte son règlement intérieur à la majorité simple des voix.

4.3 RÉUNIONS

4.3.1 RÉUNIONS ORDINAIRES

Entre les Assemblées, le Conseil se réunit normalement une fois par période de douze à dix-huit mois.

4.3.2 RÉUNIONS EXTRAORDINAIRES

Des réunions extraordinaires du Conseil peuvent être convoquées par le président, en accord avec le Comité exécutif. Le président peut également convoquer des réunions extraordinaires si un tiers des membres du Conseil en fait la demande par écrit.

Une telle réunion doit être annoncée au moins un mois à l'avance, et seuls les points mentionnés dans la notification peuvent y être traités.

Le quorum de ces réunions est atteint quand la moitié des membres du Conseil sont présents.

Une fois convoquée, une réunion extraordinaire ne peut être annulée ou différée sans l'assentiment des deux tiers des membres, parmi lesquels le président et la majorité des membres du Comité exécutif.

el Consejo elegirá al tesorero dentro o fuera de sus filas y este último será miembro de pleno derecho del primero.

4.1.5 En caso de fallecimiento o incapacidad del presidente, el tesorero, en consulta con el Comité Ejecutivo y el secretario general, convocará a una reunión del Consejo en el plazo de tres meses para que éste elija al nuevo presidente que ejercerá sus funciones hasta la Asamblea siguiente.

En la reunión del Consejo, convocada a tales efectos, el primer punto del orden del día será la elección de quien la presidirá y guiará los comicios.

4.1.6 Si un miembro del Consejo debiera interrumpir su mandato antes de término, el Consejo, en consulta con la respectiva iglesia miembro, elegirá un reemplazante por el resto del mismo.

4.1.7 Cuando una iglesia miembro informe por escrito al Consejo que uno de sus miembros ya no goza del aval de la misma, éste podrá declarar vacante el puesto de la persona en cuestión, en cuyo caso y tras consultar con dicha iglesia miembro, elegirá un reemplazante por el resto del mandato.

4.2 REGLAMENTO DE SESIONES

Al comienzo de cada reunión, el Consejo aprobará el reglamento de sesiones por mayoría de votos.

4.3 REUNIONES

4.3.1 REUNIONES ORDINARIAS

Entre una Asamblea y otra, las reuniones ordinarias del Consejo tendrán lugar a intervalos de 12 a 18 meses.

4.3.2 REUNIONES EXTRAORDINARIAS

El presidente, con el concurso del Comité Ejecutivo, podrá convocar reuniones extraordinarias del Consejo. También deberá convocarlas cuando un tercio de los miembros lo solicite por escrito.

Dicha reunión deberá notificarse con una antelación de un mes como mínimo y durante la misma, se tratarán únicamente aquellos asuntos que figuren en la convocatoria.

El quórum para las reuniones extraordinarias será la mitad de los miembros del Consejo.

Una vez convocada, la reunión extraordinaria sólo podrá suspenderse o postergarse contando con el acuerdo concomitante de dos tercios de los miembros del Consejo, incluyendo al presidente, y la mayoría del Comité Ejecutivo.

5. PROGRAM AND STANDING COMMITTEES

(LWF Constitution, Article VIII)

5.1 PROGRAM AND STANDING COMMITTEES

As provided in the LWF Constitution, Program and Standing Committees shall be established by the Council.

5.2 ADVISERS

- 5.2.1 The Council may appoint up to 30 advisers to provide professional competence and expertise to the Program and Standing Committees. Each adviser must have the endorsement of his/her church. These advisers, who shall serve for the term of the Council, shall be full members with vote of the committees; they shall have voice but no vote in sessions of the Council.
- 5.2.2 Should an adviser not complete his/her term of office, the Council may elect a replacement for the remaining term of service.
- 5.2.3 If the Council is informed in writing by the member church of one of its advisers that that person no longer enjoys the endorsement of the member church, the Council may declare that person's seat vacant. In that case the Council may elect a replacement for the remaining term of office.

5.3 TERMS OF REFERENCE

The Council shall adopt terms of reference in order to guide the work of Program and Standing Committees and such other bodies as shall be appropriate.

5.4 MEETINGS

Program and Standing Committees shall normally meet at the time of the Council meeting. The Program and Standing Committees shall report to the Council which acts on all necessary recommendations.

5.5 ELECTION OF CHAIRPERSONS

The Council shall elect from among its members chairpersons and if required vice-chairpersons for each Program and Standing Committee. The LWF Treasurer shall ex officio be chairperson of the Program Committee of the Office for Finance and Administration.

5. PROGRAMMAUSSCHÜSSE UND STÄNDIGE AUSSCHÜSSE

(LWB-Verfassung, Artikel VIII)

5.1 PROGRAMMAUSSCHÜSSE UND STÄNDIGE AUSSCHÜSSE

Wie in der LWB-Verfassung vorgesehen werden die Programm- und die Ständigen Ausschüsse vom Rat gebildet.

5.2 BERATER/INNEN

- 5.2.1 Der Rat kann bis zu 30 Berater/innen ernennen, um eine professionelle Kompetenz und Sachkenntnis in den Programm und Ständigen Ausschüssen zu gewährleisten. Jede/r Berater/in muss die Unterstützung seiner/ihrer Kirche haben. Diese Berater/innen, die für die Amtszeit des Rates gewählt werden, sind vollberechtigte Mitglieder der Ausschüsse mit Stimmrecht; in den Sitzungen des Rates dürfen sie das Wort ergreifen, aber nicht an Abstimmungen teilnehmen.
- 5.2.2 Sollte ein/e Berater/in seine/ihre Amtszeit nicht beenden, kann der Rat eine/n Ersatzberater/in für die verbleibende Amtszeit wählen.
- 5.2.3 Wird der Rat schriftlich von einer Mitgliedskirche eines seiner Berater/innen davon unterrichtet, dass diese/r Berater/in das Vertrauen der Mitgliedskirche nicht mehr genießt, kann der Rat den Sitz dieses Beraters/dieser Beraterin für vakant erklären.
In diesem Fall kann der Rat eine/n Ersatzberater/in für die noch verbleibende Amtszeit wählen.

5.3 RICHTLINIEN

Der Rat erläßt Richtlinien zur Durchführung der Arbeit der Programm- und Ständigen Ausschüsse sowie eventueller jeweiliger anderer Gremien.

5.4 TAGUNGEN

Die Programm- und Ständigen Ausschüsse tagen normalerweise zur gleichen Zeit wie der Rat. Die Programm- und Ständigen Ausschüsse erstatten dem Rat Bericht, der zu allen nötigen Empfehlungen Beschlüsse fasst.

5.5 WAHL DER VORSITZENDEN

Der Rat wählt aus seinen Mitgliedern Vorsitzende und wenn nötig stellvertretende Vorsitzende für jeden Programmausschuss und die Ständigen Ausschüsse. Der/die LWB-Schatzmeister/in ist ex officio Vorsitzende/r des Programmausschusses des Büros für Finanzen und Verwaltung.

5. COMITÉS DE PROGRAMME ET COMITÉS PERMANENTS

(constitution de la FLM, article VIII)

5.1 COMITÉS DE PROGRAMME ET COMITÉS PERMANENTS

Comme le prévoit la constitution de la FLM, les comités de programme et comités permanents sont constitués par le Conseil.

5.2 CONSEILLERS

5.2.1 Le Conseil peut désigner jusqu'à 30 conseillers chargés de faire bénéficier les comités de programme et les comités permanents de leurs compétences et de leurs connaissances techniques. Chaque conseiller doit avoir l'approbation de son Église. Ces conseillers, dont la durée du mandat coïncide avec celle du Conseil, sont membres à part entière des comités, avec droit de vote ; ils ont le droit de parole, mais non le droit de vote, dans les séances du Conseil.

5.2.2 Si un conseiller n'arrive pas au terme de son mandat, le Conseil peut élire un remplaçant pour la durée restante du mandat.

5.2.3 Si le Conseil est informé par écrit par l'Église membre d'un de ses conseillers que celui-ci ne bénéficie plus de l'approbation de ladite Église membre, il peut déclarer le siège de ce conseiller vacant. Dans ce cas, il peut élire un remplaçant pour la durée restante du mandat.

5.3 MANDATS

Le Conseil adopte des mandats destinés à guider le travail des comités de programme et des comités permanents, ainsi que de tous autres organes appropriés.

5.4 RÉUNIONS

Les comités de programme et permanents se réunissent normalement au moment de la réunion du Conseil. Ils font rapport au Conseil, qui prend des décisions sur toutes les recommandations nécessaires.

5.5 ÉLECTION DES PRÉSIDENTS

Le Conseil élit parmi ses membres les présidents et, le cas échéant, les vice-présidents de tous les comités de programme et permanents. Le trésorier de la FLM préside d'office le Comité de programme «Finances et administration».

5. COMITÉS DE PROGRAMAS Y COMITÉS PERMANENTES

(Artículo VIII de la Constitución de la FLM)

5.1 COMITÉS DE PROGRAMAS Y COMITÉS PERMANENTES

Conforme a lo dispuesto en la Constitución de la FLM, el Consejo creará comités de programas y comités permanentes.

5.2 ASESORES

5.2.1 El Consejo podrá nombrar hasta 30 asesores, quienes aportarán pericia y competencias profesionales a los comités de programas y a los comités permanentes. Cada asesor deberá contar con el aval de la respectiva iglesia miembro. Estos asesores, que prestarán servicio durante el mandato del Consejo, serán miembros de pleno derecho y tendrán derecho a voto en los comités y derecho a voz pero no a voto en las sesiones del Consejo.

5.2.2 Si un asesor debiera interrumpir su mandato antes de término, el Consejo elegirá un reemplazante por el resto del mismo.

5.2.3 Cuando una iglesia miembro informe por escrito al Consejo que uno de los asesores ya no goza del aval de la misma, éste podrá declarar vacante el puesto de la persona en cuestión, en cuyo caso elegirá un reemplazante por el resto del mandato.

5.3 MANDATOS

El Consejo aprobará los mandatos pertinentes, a efectos de orientar la labor de los comités de programas, los comités permanentes, y cualquier otro órgano, según corresponda.

5.4 REUNIONES

Los comités de programas y los comités permanentes se reunirán habitualmente durante el período de reuniones del Consejo, y rendirán cuentas a este último que tomará las medidas necesarias que exijan las recomendaciones pertinentes.

5.5 ELECCIÓN DE LOS PRESIDENTES DE LOS COMITÉS

El Consejo elegirá entre sus miembros al presidente, y cuando proceda, al vicepresidente, de cada comité de programas y comité permanente. El tesorero de la FLM será miembro ex officio del Comité de Programas de la Oficina de Finanzas y Administración.

6. PROJECT COMMITTEE

- 6.1 There shall be an LWF Project Committee which is to oversee LWF project criteria, review project screening and approve projects.
- 6.2 The Project Committee shall be appointed by and be responsible to the Council which shall also approve its Terms of Reference. The Committee shall serve from Assembly to Assembly.
- 6.3 The Project Committee shall report to the Council through the Council's Program Committee for Mission and Development.
- 6.4 There shall be eight members of the Project Committee representing seven geographical areas of the world. The chairperson of the committee shall be appointed by the Council from within its own members.

7. THE EXECUTIVE COMMITTEE

(LWF Constitution, Article VIII)

The Executive Committee shall be composed of the following persons: the President, the Vice-Presidents, the Treasurer and the chairpersons of the Program Committees.

7.1 MEETINGS

The Executive Committee shall normally meet semiannually, with one meeting in conjunction with the annual Council meeting. Extraordinary meetings may be called by the President or by half of the members. Two-thirds of the members shall be necessary for a quorum for such meetings. At least one week's notification of an extraordinary meeting shall be given to all members of the Executive Committee.

7.2 RESPONSIBILITIES

The Executive Committee is the appointing authority of staff with programmatic and supervisory responsibilities with the exception of Cabinet members, who are appointed by the Council. The Executive Committee serves as the LWF Personnel Committee and Board of Trustees. It shall perform such other duties as may be assigned by the Council.

7.3 MEMBERSHIP

At least four of the members of the Executive Committee shall be women and at least four shall be men. Geographical representation shall be considered in their selection.

6. DER PROJEKTAUSSCHUSS

- 6.1 Es wird ein LWB-Projektausschuss gebildet, der die LWB-Projektkriterien beaufsichtigt, die Projektauswahl überprüft und Projekte genehmigt.
- 6.2 Der Projektausschuss wird vom Rat ernannt und ist diesem gegenüber verantwortlich. Der Rat genehmigt auch die Richtlinien des Projektausschusses. Der Ausschuss nimmt seine Tätigkeit von einer Vollversammlung zur nächsten wahr.
- 6.3 Der Projektausschuss erstattet dem Rat durch seinen Programmausschuss für Mission und Entwicklung Bericht.
- 6.4 Der Projektausschuss hat acht Mitglieder, die aus sieben geographischen Gebieten der Welt kommen. Der/die Vorsitzende des Ausschusses wird vom Rat aus seiner Mitte ernannt.

7. DAS EXEKUTIVKOMITEE

(LWB-Verfassung, Artikel VIII)

Das Exekutivkomitee besteht aus den folgenden Personen: dem Präsidenten/der Präsidentin, den Vizepräsidenten/präsidentinnen, dem Schatzmeister/der Schatzmeisterin und den Vorsitzenden der Programmausschüsse.

7.1 TAGUNGEN

Das Exekutivkomitee tagt in der Regel halbjährlich, wobei eine Tagung mit der jährlichen Tagung des Rates zusammenfällt. Der/die Präsident/in oder die Hälfte der Mitglieder können ausserordentliche Tagungen einberufen. Zwei Drittel der Mitglieder sind für das Quorum solcher Tagungen erforderlich. Eine ausserordentliche Tagung des Exekutivkomitees muss mindestens eine Woche im voraus angekündigt werden.

7.2 VERANTWORTLICHKEITEN

Das Exekutivkomitee ernennt die leitenden Mitarbeiter/innen mit Ausnahme der Kabinettsmitglieder, die vom Rat ernannt werden. Das Exekutivkomitee bildet den Personalausschuss des LWB sowie den Treuhandschaftsrat des LWB und erfüllt weitere ihm vom Rat erteilte Aufgaben.

7.3 MITGLIEDSCHAFT

Das Exekutivkomitee besteht aus mindestens vier Frauen und mindestens vier Männern. Bei ihrer Auswahl ist eine angemessene geographische Vertretung zu berücksichtigen.

6. COMITÉ DES PROJETS

- 6.1 Le Comité des projets de la FLM est chargé de contrôler les critères de projets de la FLM, de procéder à la sélection des projets et de les approuver.
- 6.2 Le Comité des projets est désigné par le Conseil et responsable devant lui ; celui-ci approuve également son mandat, dont la durée s'étend d'une Assemblée à la suivante.
- 6.3 Le Comité des projets fait rapport au Conseil par l'intermédiaire du Comité de programme «Mission et développement» du Conseil.
- 6.4 Le Comité des projets compte huit membres représentant les sept régions géographiques du monde. Le président du Comité est désigné par le Conseil parmi ses propres membres.

7. COMITÉ EXÉCUTIF

(constitution de la FLM, article VIII)

Le Comité exécutif se compose des personnes suivantes : le président, les vice-présidents, le trésorier et les présidents des comités de programme.

7.1 RÉUNIONS

Le Comité exécutif se réunit normalement deux fois par an, dont une fois en même temps que la réunion annuelle du Conseil. Des réunions extraordinaires peuvent être convoquées par le président ou par la moitié des membres. Le quorum pour de telles réunions est fixé à deux tiers des membres. Une réunion extraordinaire doit être annoncée au moins une semaine à l'avance à tous les membres du Comité exécutif.

7.2 RESPONSABILITÉS

Le Comité exécutif désigne les membres du personnel assumant des responsabilités de programme et d'encadrement, à l'exception des membres du Groupe directeur (Cabinet) qui sont désignés par le Conseil. Le Comité exécutif fait office de Comité du personnel et de Conseil d'administration de la FLM. Il accomplit toutes autres tâches que lui confie le Conseil.

7.3 MEMBRES

Quatre au moins des membres du Comité exécutif doivent être des femmes, et quatre au moins des hommes. Lors de leur sélection, on prend en considération leur provenance géographique.

6. COMITÉ DE PROYECTOS

- 6.1 Se creará un Comité de Proyectos que supervisará los criterios aplicables a los proyectos de la FLM, examinará la selección de los mismos, y los aprobará.
- 6.2 Los miembros de este comité serán nombrados por el Consejo, que también aprobará el mandato del mismo y al cual rendirá cuentas. Dicho comité servirá de una a otra Asamblea.
- 6.3 El Comité de Proyectos rendirá cuentas al Consejo por conducto del Comité de Programas del Departamento de Misión y Desarrollo.
- 6.4 Se compondrá de ocho miembros representantes de las siete regiones y el presidente del mismo será nombrado por el Consejo entre sus propios miembros.

7. EL COMITÉ EJECUTIVO

(Artículo VIII de la Constitución de la FLM)

El Comité Ejecutivo estará integrado por el presidente, los vicepresidentes, el tesorero y los presidentes de los comités de programas.

7.1 REUNIONES

El Comité Ejecutivo se reunirá habitualmente dos veces por año y una de las reuniones será correlativa a la reunión anual del Consejo. El presidente o la mitad de los miembros podrán convocar reuniones extraordinarias. Dichas reuniones requerirán un quórum de dos tercios de los miembros. Todos los miembros del Comité Ejecutivo serán notificados con una semana de antelación, como mínimo, a la fecha de celebración de la reunión extraordinaria.

7.2 FUNCIONES

El Comité Ejecutivo será el órgano competente en materia de nombramiento del personal encargado de los programas y de la supervisión, excepto los miembros del Gabinete, que serán nombrados por el Consejo. El Comité Ejecutivo servirá a título de Comité de Personal y de Junta de Administración, y cumplirá las demás tareas que le asigne el Consejo.

7.3 MIEMBROS

El Comité Ejecutivo contará entre sus miembros, cuatro mujeres y cuatro hombres, como mínimo, y al elegirlos se tendrá en cuenta la representación geográfica.

8. ELECTION OF GENERAL SECRETARY

(LWF Constitution, Article XII)

8.1 In due time before the end of the General Secretary's term of office, the Council shall appoint a Search Committee for the position of General Secretary consisting of seven persons, four of whom shall be members of the Council. The Council shall appoint the chairperson and secretary for the committee from among the seven members. The Search Committee's Rules of Procedure shall be defined by the Council.

When the Search Committee is appointed, member churches shall be invited to submit nominations for the position of General Secretary; such nominations shall be submitted in writing and with curricula vitae to the Search Committee. The Search Committee shall have the mandate to consider other candidates than those nominated by the member churches. The Search Committee shall submit all nominations together with its recommendation to the Council. Nominees who decline consent shall not be submitted.

The Council shall, at its next ordinary meeting, elect a General Secretary who shall serve for a seven-year term. If the next ordinary meeting of the Council is the first meeting of the new Council immediately after an Assembly, the Council shall have the right to postpone the election to the next ordinary meeting of the Council.

The General Secretary shall be eligible for reelection once.

8.2 Upon the death, incapacity or resignation of the General Secretary, the Deputy General Secretary shall become the Acting General Secretary until the appointment of a new General Secretary.

The Acting General Secretary, in consultation with the President, shall immediately invite member churches to submit nominations for the position of General Secretary.

At the same time, the Executive Committee shall appoint a Search Committee for the position of General Secretary consisting of seven persons, four of whom shall be members of the Council. The Executive Committee shall also appoint the chairperson and secretary for this committee from among its members. All nominations from member churches together with curricula vitae shall be considered by the Search Committee. The Search Committee shall submit all nominations together with its recommendations to the Council which at its next ordinary meeting, or at an extraordinary meeting if necessary, shall elect a General Secretary who shall serve through the next ordinary Assembly.

8. WAHL DES GENERAL-SEKRETÄRS / DER. GENERALSEKRETÄRIN

(LWB-Verfassung, Artikel XII)

8.1 Rechtzeitig vor Ende der Amtszeit des Generalsekretärs/der Generalsekretärin ernennt der Rat einen Sondierungsausschuss für das Amt des Generalsekretärs bestehend aus sieben Personen, von denen vier Mitglieder des Rates sind. Der Rat ernennt den/die Vorsitzende/n und den/die Sekretär/in für den Ausschuss aus den sieben Mitgliedern. Die Verfahrensordnung des Sondierungsausschusses wird vom Rat festgelegt. Nach der Ernennung des Sondierungsausschusses werden die Mitgliedskirchen dazu aufgefordert, Nominierungen für die Stelle des Generalsekretärs/der Generalsekretärin vorzulegen. Diese Nominierungen werden schriftlich mit dem Lebenslauf dem Sondierungsausschuss vorgelegt. Der Sondierungsausschuss hat das Mandat, auch andere als die von den Mitgliedskirchen nominierten KandidatInnen zu erwägen. Der Sondierungsausschuss legt alle Nominierungen mit seinen Empfehlungen dem Rat vor. Die Namen von KandidatInnen, die ihre Nominierung nicht annehmen, werden nicht vorgelegt. Der Rat wählt auf seiner nächsten ordentlichen Tagung einen Generalsekretär/eine Generalsekretärin mit einer Amtszeit von sieben Jahren.

Falls die nächste ordentliche Tagung des Rates die erste Tagung des neugewählten Rates unmittelbar nach einer Vollversammlung ist, hat der Rat das Recht, die Wahl auf die nächste ordentliche Tagung des Rates zu verschieben.

Die Wiederwahl ist einmal möglich.

8.2 Im Falle des Todes, der Handlungsunfähigkeit oder des Rücktritts des Generalsekretärs/der Generalsekretärin wird der Stellvertretende Generalsekretär/die Stellvertretende Generalsekretärin amtierende/r Generalsekretär/in bis zur Ernennung eines Generalsekretärs/einer Generalsekretärin.

Der/die amtierende Generalsekretär/in fordert sofort in Beratung mit dem Präsidenten/der Präsidentin die Mitgliedskirchen auf, Nominierungen für die Stelle des Generalsekretärs/der Generalsekretärin vorzulegen.

Gleichzeitig ernennt das Exekutivkomitee einen Sondierungsausschuss für das Amt des Generalsekretärs/der Generalsekretärin, der aus sieben Personen besteht, von denen vier Mitglieder des Rates sein müssen. Das Exekutivkomitee ernennt auch den/die Vorsitzende/n und den/die Sekretär/in für diesen Ausschuss aus seiner Mitte. Alle Nominierungen der Mitgliedskirchen mit dem Curriculum vitae werden vom Sondierungsausschuss in Betracht gezogen. Der Sondierungsausschuss legt alle Nominierungen zusammen mit seinen Empfehlungen dem Rat vor, der bei seiner nächsten ordentlichen Tagung oder, falls nötig, bei einer Sondertagung einen Generalsekretär/eine Generalsekretärin wählt, der/die bis zum Schluss der nächsten ordentlichen Vollversammlung sein/ihr Amt ausübt.

8. ÉLECTION DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

(constitution de la FLM, article XII)

8.1 En temps utile avant la fin du mandat du secrétaire général, le Conseil désigne un Comité de recherche pour le poste de secrétaire général composé de sept personnes, parmi lesquelles quatre membres du Conseil. Le Conseil désigne le président et le secrétaire du Comité parmi ces sept membres. Le règlement intérieur du Comité de recherche est défini par le Conseil.

Une fois le Comité de recherche désigné, les Églises membres sont invitées à soumettre des propositions de candidature au poste de secrétaire général ; ces propositions, accompagnées des curriculums vitae correspondants, sont communiquées par écrit au Comité de recherche. Le Comité de recherche a la faculté de considérer d'autres candidats que ceux proposés par les Églises membres. Le Comité de recherche soumet au Conseil toutes les propositions, assorties de ses recommandations. Les personnes proposées qui ne donnent pas leur consentement ne font pas l'objet d'une présentation au Conseil.

Lors de sa réunion ordinaire suivante, le Conseil élit un secrétaire général pour un mandat de sept ans. Si la réunion ordinaire suivante du Conseil est la première réunion du nouveau Conseil immédiatement après une Assemblée, le Conseil a le droit de reporter l'élection à sa prochaine réunion ordinaire.

Le secrétaire général est rééligible une fois.

8.2 En cas de décès, d'incapacité ou de démission du secrétaire général, le secrétaire général adjoint devient secrétaire général par intérim jusqu'à la désignation d'un nouveau secrétaire général.

Le secrétaire général par intérim, après consultation du président, invite immédiatement les Églises membres à soumettre des propositions de candidature au poste de secrétaire général.

En même temps, le Comité exécutif désigne un Comité de recherche pour le poste de secrétaire général composé de sept personnes, parmi lesquelles quatre membres du Conseil. Le Comité exécutif désigne également le président et le secrétaire de ce comité parmi ses membres. Le Comité de recherche étudie toutes les propositions des Églises membres, avec les curriculums vitae correspondants. Il soumet toutes les propositions, accompagnées de ses recommandations, au Conseil qui, lors de sa réunion ordinaire suivante ou, le cas échéant, dans le cadre d'une réunion extraordinaire, élit un secrétaire général dont le mandat s'étend jusqu'à la fin de l'Assemblée ordinaire suivante.

8. ELECCIÓN DEL SECRETARIO GENERAL

(Artículo XII de la Constitución de la FLM)

8.1 En su debido momento, antes de que termine el mandato del secretario general, el Consejo nombrará un Comité de Escrutinio, encargado de examinar las candidaturas al puesto de secretario general. Dicho comité constará de siete integrantes, cuatro de los cuales han de ser miembros del Consejo. Este último designará al presidente y al secretario entre los siete miembros del comité. El reglamento del Comité de Escrutinio será establecido por el Consejo.

Una vez nombrado el Comité de Escrutinio, se invitará a las iglesias miembro a presentar candidatos al cargo de secretario general; cada candidatura, acompañada del curriculum vitae de la persona en cuestión, deberá presentarse por escrito al Comité de Escrutinio. Este último tendrá el mandato de considerar otras candidaturas que las propuestas por las iglesias miembro y las presentará todas al Consejo junto con las consiguientes recomendaciones, salvo las de aquellos candidatos que no den su consentimiento.

En su siguiente reunión ordinaria, el Consejo elegirá al secretario general cuyo mandato durará siete años. Cuando dicha reunión sea la primera del nuevo Consejo electo por la Asamblea, éste tendrá derecho a postergar la elección hasta su próxima reunión.

El secretario general podrá ser reelecto una sola vez.

8.2 En caso de fallecimiento, incapacidad o renuncia del secretario general, el subsecretario general asumirá el cargo a título de secretario general en funciones, hasta que sea nombrado el nuevo titular.

El secretario general en funciones, en consulta con el presidente, invitará inmediatamente a las iglesias miembro a presentar candidaturas al cargo de secretario general.

A su vez, el Comité Ejecutivo nombrará un Comité de Escrutinio que constará de siete integrantes, cuatro de los cuales han de ser miembros del Consejo. El Comité Ejecutivo designará también al presidente y al secretario de dicho comité entre los miembros del mismo. El Comité de Escrutinio examinará todas las candidaturas presentadas por las iglesias miembro junto con el curriculum vitae de cada candidato y las someterá a consideración del Consejo con las consiguientes recomendaciones. Este último, en la siguiente reunión ordinaria o, llegado el caso, en una reunión extraordinaria, elegirá al secretario general, que prestará servicio hasta la próxima Asamblea ordinaria.

9. NATIONAL COMMITTEES

(LWF Constitution, Article IX)

A National Committee consists of representatives of the LWF member church(es) in any one country, including members of the LWF Council from that country. It may also include as consultants representatives of other non-member Lutheran churches in that country.

9.1 ROLE OF A NATIONAL COMMITTEE:

- 9.1.1 To facilitate greater unity of the Lutheran churches in its own country.
- 9.1.2 To provide a channel of liaison and coordination between the LWF and its member churches, without violating the right of a member church to communicate directly with the LWF or vice versa.
- 9.1.3 To study and act on regional and national matters as mandated by the member churches involved.
- 9.1.4 To follow up Assembly and Council resolutions to be fulfilled at national and church levels.

10. GOVERNING DOCUMENTS

In addition to its Constitution and these present Bylaws, the Lutheran World Federation shall be governed by a number of official documents.

- 10.1 Rules of Procedure for an Assembly as approved at the first session of each Assembly (cf. 3.3 above).
- 10.2 Rules of Procedure for the Council as approved at the beginning of each meeting of the Council (cf. 4.2 above).
- 10.3 Standing Resolutions as approved by LWF Assemblies or Council meetings.
- 10.4 Terms of Reference for the Executive Committee as approved by the Council.
- 10.5 Terms of Reference that apply to all Council Committees, including the LWF Project Committee, as approved by the Council. The Council shall also approve Terms of Reference for such additional and ad hoc committees as it shall establish.
- 10.6 LWF Headquarters Personnel Policies as approved by the Executive Committee as LWF Personnel Committee.
- 10.7 LWF Headquarters Personnel Regulations as approved by the General Secretary.

9. NATIONALE KOMITEES

(LWB-Verfassung, Artikel IX)

Ein Nationales Komitee besteht aus Vertretern und Vertreterinnen der LWB-Mitgliedskirche/n in einem Land einschliesslich der Ratsmitglieder aus dem jeweiligen Land.

Es kann auch als Berater Vertreter/innen anderer Nichtmitgliedskirchen in diesem Land haben.

9.1 AUFGABEN EINES NATIONALEN KOMITEES

- 9.1.1 Grössere Einheit der lutherischen Kirchen in ihrem eigenen Land zu fördern.
- 9.1.2 Als Instrument der Verbindung und Kommunikation zwischen dem LWB und seinen Mitgliedskirchen zu fungieren, ohne das Recht einer Mitgliedskirche zu verletzen, direkt mit dem LWB in Verbindung zu treten oder umgekehrt.
- 9.1.3 Sich auf regionaler und nationaler Ebene mit Angelegenheiten zu befassen, die ihnen von den beteiligten Mitgliedskirchen als Aufgabe übertragen worden sind, und entsprechend zu handeln.
- 9.1.4 Sich mit der Durchführung von Beschlüssen der Vollversammlung und des Rates auf nationaler und kirchlicher Ebene zu befassen.

10. ERGÄNZENDE BESTIMMUNGEN

Neben der Verfassung und diesen Ausführungsbestimmungen gelten für den Lutherischen Weltbund eine Reihe ergänzender Bestimmungen.

- 10.1 Die an der ersten Tagung jeder Vollversammlung angenommene Geschäftsordnung für die Vollversammlung (s. 3.3).
- 10.2 Die zu Beginn jeder Tagung des Rates angenommene Geschäftsordnung des Rates (s. 4.2).
- 10.3 Von den LWB-Vollversammlungen oder Tagungen des Rates gebilligten Ständigen Resolutionen.
- 10.4 Die vom Rat angenommenen Richtlinien des Exekutivkomitees.
- 10.5 Die vom Rat angenommenen und für alle Komitees des Rates einschliesslich des LWB-Projektausschusses, geltenden Richtlinien. Der Rat genehmigt auch die Richtlinien für weitere von ihm eingesetzte Ausschüsse und Ad-hoc-Ausschüsse.
- 10.6 Die durch das Exekutivkomitee als LWB-Personalausschuss angenommenen Personalrichtlinien der LWB-Hauptgeschäftsstelle.

9. COMITÉS NATIONAUX

(constitution de la FLM, article IX)

Un comité national se compose des représentants de l'Église ou des Églises membres de la FLM d'un pays, y compris les membres du Conseil de la FLM de ce pays. Il peut également comprendre, en tant que consultants, les représentants d'autres Églises luthériennes non membres en activité dans ce pays.

9.1 RÔLE DU COMITÉ NATIONAL

- 9.1.1 Promouvoir une plus grande unité entre les Églises luthériennes dans le pays intéressé.
- 9.1.2 Constituer un canal de liaison et de coordination entre la FLM et ses Églises membres, sans porter atteinte au droit de toute Église membre de communiquer directement avec la FLM ou vice versa.
- 9.1.3 En réponse aux Églises membres intéressées, étudier des questions régionales et nationales et prendre des décisions à leur sujet.
- 9.1.4 Donner suite aux résolutions de l'Assemblée et du Conseil qui doivent être appliquées au niveau du pays et des Églises.

10. DOCUMENTS DIRECTEURS

En plus de sa constitution et des présents statuts, la Fédération luthérienne mondiale définit son action sur la base d'un certain nombre de documents officiels.

- 10.1 Règlement intérieur de l'Assemblée approuvé lors de la première séance de chaque Assemblée (cf. 3.3 ci-dessus).
- 10.2 Règlement intérieur du Conseil approuvé au début de chaque réunion du Conseil (cf. 4.2 ci-dessus).
- 10.3 Résolutions permanentes approuvées par les Assemblées ou les réunions du Conseil de la FLM.
- 10.4 Mandat du Comité exécutif approuvé par le Conseil.
- 10.5 Mandats valables pour tous les comités du Conseil, y compris celui du Comité des projets de la FLM, approuvés par le Conseil. Le Conseil approuve également les mandats de tous les comités supplémentaires et ad hoc qu'il peut établir.
- 10.6 Politique du personnel du siège de la FLM approuvée par le Comité exécutif agissant en tant que Comité du personnel de la FLM.
- 10.7 Règlement du personnel du siège de la FLM approuvé par le secrétaire général.

9. COMITÉ NACIONAL

(Artículo IX de la Constitución de la FLM)

El comité nacional se compondrá de representantes de la(s) iglesia(s) miembro de cada país, incluyendo los miembros del Consejo de la FLM del país en cuestión, pudiendo incluir además, en calidad de consultores, a representantes de las demás iglesias luteranas del país que no sean miembros.

9.1 FUNCIONES DEL COMITÉ NACIONAL

- 9.1.1 Facilitar una mayor unidad de las iglesias luteranas en el propio país.
- 9.1.2 Procurar una vía de enlace y coordinación entre la FLM y las iglesias miembro, respetando el derecho de cada una de ellas a comunicar directamente con la FLM y viceversa.
- 9.1.3 Estudiar cuestiones nacionales y regionales, y tomar las medidas correspondientes de conformidad con el mandato que le confieran las respectivas iglesias miembro.
- 9.1.4 Ocuparse de la aplicación de las resoluciones de la Asamblea y del Consejo para que éstas se cumplan a escala nacional y en el ámbito de las iglesias.

10. DOCUMENTOS RECTORES

Además de la Constitución y del presente Reglamento, la Federación Luterana Mundial se regirá por una serie de documentos oficiales.

- 10.1 Reglamento de sesiones de la Asamblea, aprobado en la primera sesión de cada Asamblea (véase inciso 3.3).
- 10.2 Reglamento de sesiones del Consejo, aprobado al comienzo de cada reunión del Consejo (véase inciso 4.2).
- 10.3 Resoluciones permanentes, aprobadas en las Asambleas o en las reuniones del Consejo.
- 10.4 Mandato del Comité Ejecutivo, aprobado por el Consejo.
- 10.5 Mandatos aplicables a todos los comités del Consejo, incluyendo el Comité de Proyectos, aprobados por el Consejo que también aprobará los de aquellos comités suplementarios y comités ad hoc que establezca.
- 10.6 Políticas de personal de la sede central de la FLM, aprobadas por el Comité Ejecutivo a título de Comité de Personal de la FLM.
- 10.7 Reglamento de personal de la sede central de la FLM, aprobado por el secretario general.

- 10.8 Constitution of the LWF Staff Representative Council and its Bylaws as approved by the Executive Committee.
- 10.9 Charter of the Staff Welfare Plan (SWP) of the Lutheran World Federation with Standing Orders of the Board of the SWP, Regulations for the Election of Members of the Board of the Foundation, Provident Fund Regulations as well as Pension Fund Regulations as resolved by the Governing Board of that Staff Welfare Plan.

- 10.7 Die durch den Generalsekretär/die Generalsekretärin angenommene Personalbestimmungen der LWB-Hauptgeschäftsstelle.
- 10.8 Die durch das Exekutivkomitee angenommene Verfassung der Mitarbeitervertretung und ihre Ausführungsbestimmungen.
- 10.9 Die durch den Stiftungsrat angenommene Stiftungsurkunde der Personalfürsorgestiftung des Lutherischen Weltbundes mit der Geschäftsordnung des Stiftungsrates, dem Wahlreglement für die Wahl der Stiftungsmitglieder, dem Reglement für die Vorsorgekasse sowie dem Reglement für den Pensionsfonds.

11. DISSOLUTION

Should the association be wound up, the assets remaining shall be transferred in full to an institution of public interest pursuing purposes similar to that of the association. These assets shall not be returned to the founders or to the members, nor shall they be utilized, wholly or in part, for their own benefit in any manner whatsoever.

11. AUFLÖSUNG

Im Falle einer Auflösung des Vereins ist das verbleibende Vermögen vollumfänglich einer gemeinnützigen Institution zu übertragen, die ähnliche Ziele verfolgt wie der Verein. Dieses Vermögen darf weder den Gründern noch den Mitgliedern zurückerstattet werden, noch darf es in irgendeiner Weise ganz oder teilweise zu deren Gunsten verwendet werden.

Übersetzung der englischen Originalfassung.

10.8 Constitution et statuts du Conseil représentatif du personnel de la FLM approuvés par le Comité exécutif.

10.9 Charte du plan de prévoyance en faveur du personnel (PPP) de la Fédération luthérienne mondiale, y compris les consignes permanentes du Comité du PPP, le règlement de l'élection des membres du Conseil de fondation, et les règlements des Fondations de prévoyance et de retraite, dans la forme approuvée par le Comité directeur du PPP.

10.8 Estatutos y reglamento del Consejo Representativo del Personal de la FLM, aprobados por el Comité Ejecutivo.

10.9 Charter of the Staff Welfare Plan (SWP) of the Lutheran World Federation (Carta del plan de bienestar social del personal de la Federación Luterana Mundial) que contiene las disposiciones permanentes de la Junta del SWP, el reglamento relativo a la elección de los miembros de la Junta de la Fundación, el reglamento del Fondo de previsión, así como el reglamento del Fondo de pensión, según lo resuelto por la Junta Rectora del Plan de Bienestar Social del Personal.

11. DISSOLUTION

En cas de dissolution de l'association, l'actif disponible sera entièrement attribué à une institution d'intérêt public poursuivant un but analogue à celui de l'association. En aucun cas les biens ne pourront retourner aux fondateurs ou aux membres, ni être utilisés à leur profit en tout ou partie et de quelque manière que ce soit.

N.B. : Toutes les fonctions dont il est fait mention dans les statuts peuvent être exercées indifféremment par des femmes ou des hommes, quel que soit le genre grammatical des termes français employés.

11. DISOLUCIÓN

Si la asociación se disuelve, los bienes que queden serán transferidos en su totalidad a una institución de interés público que persiga fines similares a los de la asociación. Estos bienes no serán devueltos a los fundadores ni a los miembros, y tampoco serán utilizados por éstos, ni parcial ni totalmente, para su propio beneficio en modo alguno.

N.B.: Todas las funciones que se mencionan pueden ser ejercidas tanto por mujeres como por hombres, cualquiera que sea el género gramatical de los términos empleados en castellano.

Council Members 2003-2010

EXECUTIVE COMMITTEE

PRESIDENT

Bishop Mark S. **HANSON**,
Evangelical Lutheran Church in
America

VICE-PRESIDENTS

Bishop Dr Victoria **CORTEZ**
RODRÍGUEZ, The Nicaraguan
Lutheran Church of Faith & Hope

Bishop Dr Eero **HUOVINEN**,
Evangelical Lutheran Church of
Finland

Bishop Dr Zephania **KAMEETA**,
The Evangelical Lutheran Church in
the Republic of Namibia

Bishop Dr Christoph **KLEIN**,
Evangelical Church of the Augsburg
Confession in Romania

Bishop Dr Munib A. **YOUNAN**, The
Evangelical Lutheran Church in
Jordan & the Holy Land

TREASURER

Mr Peter **STOLL**, Evangelical Lutheran
Church in Württemberg [Germany]

CHAIRPERSONS OF PROGRAM COMMITTEES:

Rev. Dr Walter **ALTMANN** (Mission
and Development, until 2005),
Evangelical Church of the Lutheran
Confession in Brazil

Ms Brenda V. **AKPAN** (World
Service, since 2008), The Lutheran
Church of Nigeria

Rev. Marie J. **BARNETT** (World
Service, until 2008), Evangelical
Lutheran Church in Sierra Leone

Dr Carlos Gilberto **BOCK** (Mission
and Development, since 2007),

Evangelical Church of the Lutheran
Confession in Brazil

Ms Diadem **DEPAYSO** (International
Affairs and Human Rights),
Lutheran Church in the Philippines

Rev. Dr Barbara **ROSSING** (Theology
and Studies), Evangelical Lutheran
Church in America

Mr Peter **STOLL** (Finance and
Administration), Evangelical Lutheran
Church in Württemberg [Germany]

Rev. Kristín T. **TÓMASDÓTTIR**
(Communication Services), The
Evangelical Lutheran Church of Iceland

Rev. Dr Joachim **TRACK** (Ecumenical
Affairs), Evangelical Lutheran
Church in Bavaria [Germany]

OTHER COUNCIL MEMBERS

Mr Helge **AARSETH**, Church of
Norway

Archbishop Nemuel A. **BABBA**, The
Lutheran Church of Christ in Nigeria

Rev. Selma (Shu-Chen) **CHEN**,
The Lutheran Church of Taiwan
[Republic of China]

Bishop em. Dr Július **FILO**,
Evangelical Church of the Augsburg
Confession in the Slovak Republic

Rev. Itessa **GOBENA**, The Ethiopian
Evangelical Church Mekane Yesus

Rev. Dr Emmanuel F. **GRANTSON**,
Evangelical Lutheran Church in
America

Rev. Dr Niels H. **GREGERSEN**,
Evangelical Lutheran Church in
Denmark

Ms Sophia J. **HUTAGALUNG** (until
2009), Christian Protestant Church
in Indonesia

Bishop Dr Jubil Raplan **HUTAURUK**,
Protestant Christian Batak Church
[Indonesia]

Ms Virginia **IVANEZ DE**
NEYELOFF, Evangelical Lutheran
Church in Venezuela

Bishop em. Walter A. **JAGUCKI**,
Lutheran Church in Great Britain

Mr Thomas **JENSCH**, Evangelical
Lutheran Church in Thuringia
[Germany]

Bishop Maria **JEPSEN**, North Elbian
Evangelical Lutheran Church [Germany]

Rev. Dr A.G. Augustine
JEYAKUMAR (since 2007), The
Arcot Lutheran Church [India]

Bishop Susan C. **JOHNSON** (since
2008), Evangelical Lutheran Church
in Canada

Ms Doris S. **KITUTU**, Evangelical
Lutheran Church in Tanzania

Ms Subhashini **LALL**, Evangelical
Lutheran Church in Madhya
Pradesh [India]

Rev. Chandran Paul **MARTIN** (until
2006), The Tamil Evangelical
Lutheran Church [India]

Mr Jhon Kundwe **MULANDA** (until
2004), Evangelical Lutheran Church
in Congo [Democratic Rep.]

Mr Michel **NGOYMULUNDA** (since
2005), Evangelical Lutheran Church
in Congo [Democratic Rep.]

Rev. Riikka E. **MYLLYS**, Evangelical
Lutheran Church of Finland

Ms Sindisiwe **NDELU**, Evangelical
Lutheran Church in Southern
Africa [South Africa]

Bishop Dr Thomas **NYIWE**, Evangelical
Lutheran Church of Cameroon

Rev. Hedwig S. **PIRKER-PARTAJ**,
Evangelical Church of the Augsburg
Confession in Austria

Bishop Julius D. **PAUL**† (until 2008),
Evangelical Lutheran Church in
Malaysia

Rev. Dr David **PFRIMMER**,
Evangelical Lutheran Church in
Canada

Ms Milita **POŠKIENE**, Evangelical
Lutheran Church of Lithuania

Rev. Dr Alexander **PRILUTSKIY**,
The Evangelical Lutheran Church of
Ingria in Russia

Ms Jenette Alisha **PURBA** (to be
confirmed at 2009 Council), The
Indonesian Christian Church

Bishop Dr Solomon **RAJAH**, (to be
confirmed at 2009 Council) Evangelical
Lutheran Church in Malaysia

Rev. Dr Mariette **RAZIVÉLO**,
Malagasy Lutheran Church

Rev. Claudia **SCHREIBER**, Church of
Lippe [Lutheran Section] [Germany]

Bishop em. Raymond L. **SCHULTZ**
(until 2007), Evangelical Lutheran
Church in Canada

Rev. Kazuhiro **SEKINO**, Japan
Evangelical Lutheran Church

Sister Esther **SELLE**, Evangelical
Lutheran Church of Saxony
[Germany]

Ms Nakei **SILLOI**, Evangelical Lutheran
Church of Papua New Guinea

Rev. Sonia A. **ŠKUPCH**, Evangelical
Church of the River Plate
[Argentina]

Ms Angelene **SWART**, Moravian
Church in South Africa

Ms Klára **WAGNER-BALICZA**,
The Evangelical Lutheran Church in
Hungary

Archbishop Anders H. **WEJRYD**,
Church of Sweden

Rev. Abigail **ZANG HOFFMAN**,
Evangelical Lutheran Church in
America

ADVISERS TO THE COUNCIL

Bishop Dezső Zoltán **ADORJÁNI**,
Evangelical Lutheran Church in
Romania

Rev. Gabriele **ARNDT-SANDROCK**,
Evangelical Lutheran Church of
Hanover [Germany]

Ms Linda **BROWN**, Evangelical
Lutheran Church in America

Bishop Dr Joseph P. **BVUMBWE**,
Evangelical Lutheran Church in Malawi

Mr Alfonso **CORZO GARCIA**,
Evangelical Lutheran Church of
Colombia

Bishop Hans **DUMPYS** (until 2007),
Lithuanian Evangelical Lutheran
Church in Diaspora [USA]

Rev. Ángel F. **FURLAN**, United
Evangelical Lutheran Church
[Argentina]

Bishop Péter **GÁNCS**, The Evangelical
Lutheran Church in Hungary

Ms Margareta **GRAPE**, Church of
Sweden

Bishop Susan C. **JOHNSON** (until 2008),
Evangelical Lutheran Church in Canada

Bishop Dr. Wesley **KIGASUNG**†
(until 2008), Evangelical Lutheran
Church of Papua New Guinea

Ms Yeonli **KIM**, Lutheran Church in
Korea

Ms Yoke Kiew **LAI**, Lutheran Church
in Malaysia and Singapore

Propst Hartwig **LIEBICH**, North Elbian
Evangelical Lutheran Church [Germany]

Rev. Dr Rafael **MALPICA-
PADILLA**, Evangelical Lutheran
Church in America

Rev. Heitor Joerci **MEURER**,
Evangelical Church of the Lutheran
Confession in Brazil

Rev. Dr Mogens S. **MOGENSEN**,
Evangelical Lutheran Church in
Denmark

Deaconess Esther **MUSAH**, Lutheran
Church in Liberia

Bishop Walter E. **OBARE
OMWANZA** (until 2005),
Evangelical Lutheran Church in Kenya

Rev. Dr Endor Modeste **RAKOTO** (since
2008), Malagasy Lutheran Church

Archbishop Dr Edmund H. **RATZ**,
Evangelical Lutheran Church in
Russia and Other States

Rev. Dr Risto **SAARINEN**, Evangelical
Lutheran Church of Finland

Bishop em. Raymond L. **SCHULTZ**
(since 2008), Evangelical Lutheran
Church in Canada

Bishop John **TAN** (since 2008),
Lutheran Church in Singapore

Rev. Roy K. **THAKURDYAL** (until
2009), Evangelical Lutheran Church
of Guyana

Superintendent Paul **WEILAND**,
Evangelical Church of the Augsburg
Confession in Austria

HONORARY COUNCIL MEMBERS

Rev. Dr Gottfried **BRAKEMEIER**,
Evangelical Church of the Lutheran
Confession in Brazil

Bishop em. Dr Christian **KRAUSE**,
Evangelical Lutheran Church in
Brunswick [Germany]

Lutheran Members of Dialogue Commissions 2003-2010

ANGLICAN-LUTHERAN INTERNATIONAL COMMISSION (ALIC)

Co-Chair

Bishop Dr Thomas NYIWE,
Cameroon

Members

Dr Kirsten BUSCH NIELSEN,
Denmark

Rev. Ángel FURLAN, Argentina

Rev. Dr Cameron HARDER, Canada

Bishop Jürgen JOHANNESDOTTER,
Germany

Rev. Helene TÄRNEBERG STEED,
Sweden

Consultants

Dr Kenneth APPOLD, USA

Bishop Dr Ndanganeni
PHASWANA, South Africa

Co-Secretary

Dr Kathryn L. JOHNSON, LWF

ALL AFRICAN ANGLICAN-LUTHERAN COMMISSION (AAALC)

Co-chair

Bishop Dr Ndanganeni
PHASWANA, South Africa

Members

Bishop Edward R. ISHAYA, Nigeria

Rev. Titus MBANGO, Namibia

Dr Chiropafadzo MOYO, Zimbabwe

Rev. Dr Elieshi MUNGURE,
Tanzania

Rev. Dr Péri RASOLONDRAIBE,
Madagascar

Co-Secretary

Dr Kathryn L. JOHNSON, LWF

LUTHERAN-ROMAN CATHOLIC COMMISSION ON UNITY (1995-2006)

Co-Chair

Bishop Dr Béla HARMATI, Hungary

Members

Dr Turid KARLSEN SEIM, Norway

Bishop Dr Samson MUSHEMBA,
Tanzania

Rev. Dr Ricardo PIETRANTONIO,
Argentina

Dr Yoshikazu TOKUZEN, Japan

Rev. Dr Pirjo TYÖRINOJA, Finland

Dr Gunther WENZ, Germany

Consultant

Rev. Dr Theodor DIETER,
Institute for Ecumenical Research,
Strasbourg

Co-Secretary

Rev. Sven OPPEGAARD, LWF

LUTHERAN-ROMAN CATHOLIC COMMISSION ON UNITY (AS OF 2009)

Co-Chair

Bishop Dr Eero HUOVINEN,
Finland

Members

Rev. Dr Wanda DEIFELT, Brazil

Dr Sandra GINTERE, Latvia

Dr Turid KARLSEN SEIM, Norway

Rev. Dr Fidon R. MWOMBEBI,
Tanzania

Dr Friederike NÜSSEL, Germany

Dr Michael ROOT, USA

Dr Hiroshi Augustine SUZUKI, Japan

Consultant

Rev. Dr Theodor DIETER,
Institute for Ecumenical Research,
Strasbourg

Co-Secretary

Dr Kathryn L. JOHNSON, LWF

LUTHERAN-ORTHODOX JOINT COMMISSION

Co-President

Bishop Donald McCOID, USA

Members

Dr Kenneth APPOLD, USA

Bishop Dr Manas **BUTHELEZI**,
South Africa

Rev. Dr Stephanie **DIETRICH**,
Norway

Bishop Esbjörn **HAGBERG**, Sweden

Dr Eeva **MARTIKAINEN**, Finland

Rev. Dr Hermann **PITTERS**,
Romania

Rev. Dr Roman **PRACKI**, Poland

Rev. Dr Risto **SAARINEN**, Finland

Rev. Klaus **SCHWARZ**, Germany

Rev. Dr Jeffrey **SILCOCK**, Australia

Dr Jennifer **WASMUTH**, Germany

Honorary member

Archbishop em. Dr D. Georg
KRETSCHMAR, Germany

Co-Secretary

Rev. Sven **OPPEGAARD**, LWF
(1997-2006)

Dr Kathryn L. **JOHNSON**, LWF
(since 2007)

**LUTHERAN-REFORMED
JOINT COMMISSION**

Co-Chair

Bishop Dr Julius **FILO**, Slovak
Republic

Members

Rev. Dr Anneli **AEJMELAEUS**,
Finland

Bishop Thomas J. **BARNETT**, Sierra
Leone

Dr Luís Henrique **DREHER**, Brazil

Superintendent Dieter **LORENZ**,
Germany

Consultant

Rev. Dr André **BIRMELE**, Institute
for Ecumenical Research Strasbourg

Co-Secretary

Dr Kathryn L. **JOHNSON**, LWF

**LUTHERAN-MENNONITE
INTERNATIONAL STUDY
COMMISSION
(2005–2008)**

Co-Chair

†Dr Gottfried **SEEBASS**, Germany
(2005 only)

Acting Co-Chair (2006–2008)

Rev. Dr Timothy J. **WENGERT**,
USA

Members

Bishop Litsietsi M. **DUBE**, Zimbabwe

Dr Annie **NOBLESSE-ROCHER**,
France

Rev. Dr Timothy J. **WENGERT**,
USA (acting co-chair)

Consultants

Rev. Dr Theodor **DIETER**,
Institute for Ecumenical Research,
Strasbourg

Rev. Dr Marc **LIENHARD**, France

New LWF Member Churches 2003-2010

Since the LWF Tenth Assembly, the Council has received the following churches into membership:

2004 LWF COUNCIL MEETING, GENEVA, SWITZERLAND

Full Membership

Evangelical Church of Czech Brethren [Czech Republic]
Evangelische Kirche der Böh-mischen Brüder
Eglise évangélique des frères tchèques
Iglesia Evangélica de los Hermanos Checos

Evangelical Lutheran Church of Ghana
Evangelisch-Lutherische Kirche Ghanas
Eglise évangélique luthérienne du Ghana
Iglesia Evangélica Luterana de Ghana

Protestant Church in the Netherlands
Protestantische Kirche in den Niederlanden
Eglise protestante des Pays-Bas
Iglesia Protestante en los Países Bajos

2005 COUNCIL MEETING, JERUSALEM-BETHLEHEM

Full Membership

Evangelical Lutheran Church in Himalayan States [India]
Evangelisch-Lutherische Kirche in den Himalaya-Staaten
Eglise évangélique luthérienne des Etats de l'Himalaya
Iglesia Evangélica Luterana en los Estados del Himalaya

Peruvian Lutheran Evangelical Church
Peruanische Lutherisch-Evangelische Kirche
Eglise luthérienne évangélique péruvienne
Iglesia Luterana Evangélica Peruana

Evangelical Free Church of Norway [formerly associate member]
Evangelisch-Lutherische Freikirche Norwegens
Eglise évangélique luthérienne libre de Norvège
Iglesia Evangélica Luterana Libre de Noruega

2008 COUNCIL MEETING, ARUSHA, TANZANIA

Full Membership

Evangelical Lutheran Church of Congo [Republic of Congo]
Evangelisch-Lutherische Kirche des Kongo
Eglise évangélique luthérienne du Congo
Iglesia Evangélica Luterana del Congo

Due to the publishing deadline, this Report could not reflect the October 2009 LWF Council action on a membership application from the Evangelical Church in Central Germany.

LWF Publications 2003-2009

I. GENERAL

2003

LWF Tenth

Assembly, Winnipeg, Canada, 21-31 July 2003, *For the Healing of the World, Official Report*, LWF, 2004, 232 pp. ISBN 3-905676-34-6

Zehnte Vollversammlung des LWB, Winnipeg, Kanada, 21.-31. Juli 2003, *Zur Heilung der Welt, Offizieller Bericht*, LWB, 2005, 240 Seiten, ISBN 3-905676-35-4

Dixième Assemblée de la FLM, Winnipeg, Canada, 21-31 Juillet 2003, *Pour guérir le monde, Rapport officiel*, FLM, 2005, 238 p. ISBN 3-905676-37-0

Décima Asamblea de la FLM, Winnipeg, Canadá, 21-31 de Julio de 2003, *Para la Sanación del Mundo, Informe Oficial*, FLM, 2005, 250 p. ISBN 3-905676-36-2

The Episcopal Ministry within the Apostolicity of the Church. A Lutheran Statement 2002 / Das bischöfliche Amt im Rahmen der Apostolizität der Kirche. Eine lutherische Erklärung 2002 / Le Ministère épiscopal au sein de l'Apostolicité de l'Église. Une Déclaration luthérienne 2002 / El Oficio Episcopal en la Iglesia Apostólica. Manifiesto Luterano 2002. Outcome of a consultation in Malta, November 2002, LWF, 2003, 80 pp. ISBN 3-905676-26-5

2004

Päivi Jussila & Gail Ramshaw (eds), *Koinonia: Services and*

Prayers/Liturgien und Gebete/ Services et Prières/Liturgias y Oraciones, LWF, 2004, 248 pp. ISBN 3-905676-32-X

Humanitarian Charter and Minimum Standards in Disaster Response, 2004 edition, Oxford, UK, Oxfam Publishing, 339 pp.+app. ISBN 92-9139-097-6 (includes full text of handbook on CD-Rom).¹

2005

Directory LWF / Handbuch LWB 2004/2005, Part I, 306 pp.

Directory LWF / Handbuch LWB 2004/2005, Part II, 132 pp. N.B. Paper edition discontinued as of December 2006, available electronically on MaRS [password-protected] Web site. One copy printed for archives.

2006

The Apostolicity of the Church. Study document of the Lutheran-Roman Catholic Commission on Unity, Minneapolis, Lutheran University Press, 2006, 200 pp. ISBN: 978-1-932688-22-1.

2007

Directory LWF / Handbuch LWB 2006/2007, 394 pp.

Lissi Rasmussen, (ed.), *Bridges Instead of Walls, Christian-*

Muslim Interaction in Denmark, Indonesia and Nigeria, Minneapolis, Lutheran University Press, 2007, 226 pp. ISBN: USA 978-1-932688-29-0; Europe 978-3-905676-56-3

Grace, Care and Justice, A handbook for HIV and AIDS work, 2007, 108 pp. ISBN 978-3-905676-53-2

Grâce, assistance et justice, Guide de travail sur le VIH et le SIDA, 2007, 125 p. ISBN 978-3-905676-64-8²

2008

Directory LWF / Handbuch LWB 2008, np.

Episcopal Ministry within the Apostolicity of the Church. The Lund Statement 2007 / Das bischöfliche Amt im Rahmen der Apostolizität der Kirche. Die Erklärung von Lund 2007 / Le Ministère épiscopal au sein de l'Apostolicité de l'Église. Déclaration de Lund 2007 / El Ministerio episcopal en la apostolicidad de la iglesia. Declaración de Lund 2007. LWF, 2008, 100 pp. ISBN 978-3-905676-67-9.

Karin Achtelstetter & Miriam Reidy Prost (eds), *Food for Life, Recipes and Stories on the Right to Food*, 2008, 159 pp. ISBN 978-3-905676-62-4 (published jointly with the Department for World Service). North American edition published by the

¹ The 2004 edition is also available in Arabic, Bahasa Indonesia, Croatian, simplified Chinese, Dari, Farsi, French, Japanese, Malayam, Oriya, Russian, Sinhala, Spanish, Tamil, Telegu, Urdu, Vietnamese (list per July 2006). Pocket versions available in English and Bahasa Indonesia (per July 2006).

² Estonian, Georgian, Kiswahili, Malagasy, Russian editions are available from DMD. Amharic, Hindi, Indonesian, Oromo, Pidgin (PNG), Tamil and Telugu editions are still in preparation

LWF-North American Desk, Minneapolis, Augsburg Fortress, 2008, Hardcover, 160 pp. ISBN 978-6-0002-2174-4; Paperback, 160 pp. ISBN 978-6-0002-2177-5

DWS-related publication:

Marcus Busch, *AngkarL: A short history of LWF Cambodia 1979 to 2007*, Phnom Penh, 2008, 145 pp.

2009

DTS *Women in Ordained Ministry* online resource. February 2009.

DTS *God, Creation and Climate Change* discussion resource, February 2009.

DMD Kjell Nordstokke, *Diakonia Handbook*, 2009.

Karin Achtelstetter & Miriam Reidy Prost (eds), *Food for Life, Recipes and Stories on the Right to Food* German and Finnish versions.

II. LWF DOCUMENTATION SERIES

2003

LWF Documentation No. 48, January 2003, *A Shift in Jewish-Lutheran Relations?* Papers presented at LWF consultation at Dobogókő, near Budapest, 9-13 September 2001, Wolfgang Greive & Peter N. Prove (eds), 209 pp. ISBN 3-905676-00-1 LWB-Dokumentation Nr. 48, Dezember 2003, *Jüdisch-lutherische Beziehungen im Wandel?* Wolfgang Greive & Peter N. Prove (Hrsg.), 225 Seiten, ISBN 3-905676-29-X

2004

LWF Documentation No. 49, December 2004, Sven Oppegaard & Gregory Cameron (eds), *Anglican-Lutheran Agreements, Regional and International Agreements 1972-2002*, 338 pp. ISBN 3-905678-31-1 LWB-Dokumentation Nr. 49, Dezember 2004, Sven Oppegaard & Gregory Cameron (Hrsg.), *Anglikanisch-lutherische Übereinkommen, Internationale und regionale Übereinkommen 1972-2002*, 350 Seiten, ISBN 3-905676-42-7

LWF Documentation No. 50, December 2004, Communion, Responsibility, Accountability, Responding as a Lutheran Communion to Neoliberal Globalization, Karen L. Bloomquist (ed.), 290 pp. ISBN 3-905676-43-5

2005

LWB-Dokumentation Nr. 50, Dezember 2005, Karen L. Bloomquist (Hrsg.), Verantwortung füreinander – Rechenschaft voreinander, Neoliberale Globalisierung als Anfrage an die lutherische Kirchengemeinschaft, 338 Seiten, ISBN 3-905676-45-1

2006

LWF Documentation No. 51, 2006, *Faith and Human Rights: Voices from the Lutheran Communion*, Peter N. Prove & Luke Smetters (eds), Minneapolis, Lutheran University Press, 186 pp. ISBN 978-1-932688-20-7

LWB-Dokumentation Nr. 51, Dezember 2006, *Glaube und Menschenrechte: Stimme aus der lutherischen Gemeinschaft*, Peter N. Prove (Hrsg.), Stuttgart, Kreuz Verlag, 199 Seiten, ISBN 978-3-7831-2930-4; LWB: 3-905676-51-6

2007

LWF Documentation No. 52, December 2007, *Living in Communion in the World Today*, Karin Achtelstetter & Frederick Schlaghaft (eds), Minneapolis, Lutheran University Press, 237 pp. ISBN: USA 978-1932688-35-1; Europe 978-3-905676-58-7 (60 years of the Lutheran World Federation – Documentation from the 2007 LWF Council Meeting and Church Leadership Consultation)

LWB-Dokumentation Nr. 52, Dezember 2007, *Gemeinschaft leben in der Welt von heute*, Karin Achtelstetter & Dorothea Beck (Hrsg.), Stuttgart, Kreuz Verlag, 255 Seiten, ISBN 978-3-7831-3105-5; LWB: 978-3-905676-59-4 (60 Jahre Lutherischer Weltbund – Dokumente von der LWB-Ratstagung und der KirchenleiterInnenkonsultation, 20.-27. März 2007 in Lund, Schweden)

2008

LWF Documentation No. 53, October 2008, *Not Just Numbers. Examining the Legitimacy of Foreign Debts*, Martin Junge & Peter N. Prove (eds), Minneapolis, Lutheran University Press, 112 pp, ISBN 932688-37-4-1; LWF: 978-1-932688-37-5 LWB-Dokumentation Nr. 53, Oktober 2008, *Nicht*

nur Zahlen. *Kritische Fragen zur Legitimität von Auslandsschulden*, Martin Junge & Peter N. Prove (Hrsg.), Stuttgart, Kreuz Verlag, 126 Seiten, ISBN 978-3-7831-3257-1; LWB: 978-3-905676-65-5

2009

III. LWF STUDIES SERIES

2003

01/2003, *Dialogue and Beyond: Christians and Muslims Together on the Way*, Sigvard von Sicard & Ingo Wulfhorst (eds), 177 pp. ISBN 3-905676-21-4

02/2003, *The Doctrine of Justification: Its Reception and Meaning Today*, Karen L. Bloomquist & Wolfgang Greive (eds), 242 pp. ISBN 3-905676-27-3

2004

01/2004, *Espiritualismo/ Espiritismo: Desafios para a Igreja na América Latina*, Ingo Wulfhorst org. 180 pp. ISBN 85-233-0745-1

02/2004, *Spiritualism: A Challenge to the Churches in Europe*, Ingo Wulfhorst (ed.), 135 pp. ISBN 3-905676-33-8

2005

01/2005, *Ancestors, Spirits and Healing in Africa and Asia: A Challenge to the Church*, Ingo Wulfhorst (ed.), 183 pp. ISBN 3-905676-44-3

02/2005, *Lutheran Ethics at the Intersections of God's One World*, Karen L. Bloomquist

(ed.), 236 pp. ISBN 3-905676-47-8

2006

01/2006, *The Diaconal Ministry in the Mission of the Church*, Reinhard Boettcher (ed.), 105 pp. ISBN 3-905676-48-6 (Statement available in E/G/P/S; see DTS/Theology and the Church)

02/2006, *Witnessing to God's Faithfulness. Issues of Biblical Authority*, Reinhard Boettcher (ed.), 241 pp. ISBN 3-905676-52-4

Ingo Wulfhorst (ed.), *Spirits, Ancestors and Healing: A Global Challenge to the Church, A resource for discussion*, LWF, 2006, 54 pp. ISBN 3-905676-49-4

2007

01/2007, "So the poor have hope, and injustice shuts its mouth". *Poverty and the Mission of the Church in Africa*, Karen L. Bloomquist & Musa Panti Filibus (eds), 176 pp. ISBN 978-3-905676-59-4 (Message also available in French)

2007 (un-numbered) Reinhard Boettcher, *Leadership and Power in the Ministry of the Church, A resource for discussion*, Geneva, LWF, 2007, 28 pp. ISBN 978-3-905676-54-9

2009

01/2009, *One Holy, Catholic and Apostolic Church. Some Lutheran and Ecumenical Perspectives*, Hans-Peter Grosshans (ed.), 188 pp. ISBN 978-1-93268849-5; Europe: 978-3-905676-70-9

02/2009, *God, Creation and Climate Change: Spiritual and Ethical Perspectives*, Karen L. Bloomquist (ed.), 176 pp. ISBN 978-1-932688-42-9; Europe: 978-3-905676-71-6

IV. THEOLOGY IN THE LIFE OF THE CHURCH SERIES

2007

Vol. 1: Karen L. Bloomquist (ed.), *Being the Church in the Midst of Empire, Trinitarian Reflections*, Minneapolis, Lutheran University Press, 2007, 284 pp. ISBN: 1-932688-33-1; Europe 978-3-905676-57-0

2008

Vol. 2: Simone Sinn (ed.), *Deepening Faith, Hope and Love in Relations with Neighbors of Other Faiths*, Geneva, LWF, 2008, 176 pp. ISBN 978-3-905676-60-0

Vol. 3: Karen L. Bloomquist (ed.), *Identity, Survival, Witness. Reconfiguring Theological Agendas*, Geneva, LWF, 2008, 136 pp. ISBN 978-3-905676-63-1

Vol. 4: Karen L. Bloomquist (ed.), *Lutherans Respond to Pentecostalism*, Minneapolis, Lutheran University Press, 2008, 157 pp. ISBN: 1-932688-38-2; Europe: 978-3-905676-68-6

2009

Vol. 5: Karen L. Bloomquist & Rolita Machila (eds.), *God, Creation and Climate Change. A resource for reflection and discussion*. April 2009, 43 pp. ISBN 978-3-905676-69-3.

Vol. 6: September 2009

Vol. 7: December 2009

V. JOINT PUBLICATIONS WITH OTHER ECUMENICAL ORGANIZATIONS AND PARTNERS

2004

Justified – Freed for Life. 5th Anniversary of the Signing of the Joint Declaration on the Doctrine of Justification. LWF/PCPCU, 2004, 4 pp.

Gerechtfertigt – Befreit zum Leben. Fünfter Jahrestag der Unterzeichnung der Gemeinsamen Erklärung zur Rechtfertigungslehre, LWB/PRFEC, 2004, 4 Seiten

Justification – Libération pour la vie. Cinquième Anniversaire de la Déclaration commune à propos de la Doctrine de la Justification. FLM/ CPPUC, 2004, 4 p.

Gente justificada: Liberada para la vida. Quinto aniversario de la firma de la Declaración Conjunta sobre la Doctrina de la Justificación. FLM/ CPPUC, 2004, 4 p.

Odair Pedroso Mateus (ed.), *Lutheran and Reformed Churches in Times of Global Transformation*, LWF-DTS/ WARC, LWF, 2004, 85 pp.

Program on Illegitimate Debt (carried out by the Latin American churches on behalf of the LWF): René Krüger & Ángel Furlan (eds), *Para que puedan resistir ... Las iglesias luteranas latinoamericanas frente a la globalización neoliberal y la deuda externa*, FLM/ISEDET, 2004, 296 p. ISBN 987-43-8467-0

“Human Rights and Religious Freedom”, CEC/LWF Human Rights Training Workshop, Report, Bratislava, Slovakia, 3-7 March 2004, 6 pp.
„Menschenrechte und Religionsfreiheit“, KEK/ LWB-Ausbildungsworkshop Menschenrechte, Bericht, Bratislava, Slowakei, 3.-7. März 2004, 6 Seiten

2005

Klaus Nürnberger, *Martin Luther’s message for us today, A perspective from the South*, Cluster Publications, Pietermaritzburg 2005, 326 pp. ISBN 1-875053-55-7 (subsidized by LWF)

Roland Chia & Mark Chan (eds), *A Graced Horizon, Essays in Gospel, Culture and Church, In Honour of the Rev. Dr Choong Chee Pang*, Singapore, Genesis Books, 2005, 235 pp. ISBN 981-4138-23-1 (subsidized by DTS)

God breaks the Silence: Preaching in Times of Aids, mission 21 – Protestant Mission Basel and United Evangelical Mission, 2005, 149 pp. (Texts presented or developed in a workshop on “Preaching in times of Aids”, held in Bukoba, Tanzania, in October 2003 co-sponsored by Mission 21 – Protestant Mission Basel, the United Evangelical Mission, and the Lutheran World Federation)

Dieu rompt le silence: Prédication dans le contexte du SIDA, 2005, 220 pp.

Inter-Faith Action for Peace in Africa: Collected IFAPA Documents and Reports, Geneva, 2005, 160 pp. (IAHR)

2006

René Krüger & Lisandro Orlov (eds), *Para que puedan vivir: La comunión luterana escucha y responde en el VIH y sida*, FLM/ISEDET, 2006, 320 p. ISBN 987-05-1591-6 (DMD/Latin America/ Caribbean Desk)

Deuda Externa Ilegítima, De la Denuncia Profética a la Incidencia Política y Jurídica, Consulta Internacional para un Abordaje Estratégico Conjunto, Buenos Aires, Argentina, 20-23 de Septiembre de 2005, 90 p. (in Spanish, some sections plus final statement in English) (Program on Illegitimate Debt carried out by the Latin American churches on behalf of the LWF)

2007

René Krüger (ed.), *Life in All Fullness, Latin American Protestant Churches Facing Neoliberal Globalization*, LWF/the Alliance of Presbyterian and Reformed Churches of Latin America/ ISEDET, 2007, 434 pp. ISBN 978-987-20334-4-6 (this publication attempts to bring together the materials already published in Spanish in 2004 and 2006) (Program on Illegitimate Debt carried out by the Latin American churches on behalf of the LWF)

IFAPA: Inter-faith Action for Peace in Africa: determined to make a difference / AIPA: Action Interreligieuse pour la paix en Afrique: déterminé à faire la différence / IAFA: Interreligiöse Aktion für Frieden in Afrika: gemeinsam für den Frieden, IAHR leaflet, March 2007

Welcome to IFAPA, trilingual leaflet, October 2007
Called to Care series, published by the Strategies for Hope Trust, Oxford, UK (co-financed by LWF).

No. 3: *Time to Talk, A guide to family life in the age of AIDS*, James Tengatenga & Anne Bayley, Reprinted December 2007, 44 pp. ISBN 978-0-9549051-8-7

2008

Accepted by God – Transformed by Christ: The Doctrine of Justification in Multilateral Ecumenical Dialogue, A Study on the Doctrine of Justification by the German Ecumenical Study Commission (DÖSTA), Geneva, LWF, 2008, 79 pp. ISBN 978-3-905676-61-7 (first published in German, „*Von Gott angenommen – in Christus verwandelt. Die Rechtfertigungslehre im multilateralen ökumenischen Dialog. Studie des DÖSTA zur Rechtfertigungslehre*,“ in Uwe Swarat, Johannes Oeldemann, Dagmar Heller (Hrsg.), *Von Gott angenommen – in Christus verwandelt. Die Rechtfertigungslehre im multilateralen ökumenischen Dialog*. Beiheft zur *Ökumenischen Rundschau* 78, Frankfurt am Main, Verlag Otto Lembeck, 2006, S. 13-54)

Called to Care series, published by the Strategies for Hope Trust, Oxford, UK (co-financed by LWF):

No. 4: *Pastoral Action on HIV and AIDS*, Nicta Lubaale, March 2008, 48 pp. ISBN 978-1-905746-04-0 (co-published with the Organization of African Instituted Churches, Nairobi, Kenya)

No. 5: *Community Action on HIV and AIDS*, Nicta Lubaale, March 2008, 48 pp. ISBN 978-1-905746-05-7 (co-published with the Organization of African Instituted Churches, Nairobi, Kenya)

No. 6: *The Child Within, Connecting with children who have experienced grief and loss*, July Rankin with Renate Cochrane and the Khulakahle Child Counselling and Training Forum [Eastern Cape Province, South Africa], August 2008, 68 pp. ISBN 978-1-905746-08-8

Miguel Ángel Espeche Gil et al (eds), *Deuda Externa Ilegítima Argentina: La Estafa*, Editorial de la Universidad Católica de Córdoba/FLM, 2008, 160 p. ISBN 978-987-626-040-4 (Program on Illegitimate Debt carried out by the Latin American churches on behalf of the LWF)

Expresando el don de la comunión. Documentación sobre la evaluación del proceso regional de Iglesias miembros de la FLN en América Latina, 2008, 52 p. (includes English translations of certain documents)

VI. LWF NEWSLETTERS, MAGAZINES, BOOKLETS, BROCHURES & VIDEOS

2003

Lutheran World Information/ Lutherischen Welt-Information Nos. 01-12, 2003.

Lutheran World Information/ Lutherischen Welt-Information 2003 Index

Endowment Fund Promotion leaflet, 2003

LWF Today, July 2003, 31 pp.
LWB Heute, Juli 2003, 31 Seiten
FLM Aujourd'hui, Juillet 2003, 31 p.
FLM Hoy, Julio de 2003, 31 p.

Celebration of LWF Sunday, 4-8 pp. 2003: theme “For the Healing of the World” (prepared by member churches in North America)

Feier des LWB-Sonntags Célébration du dimanche de la FLM

Celebración del domingo de la FLM

Facts & Figures / Faits & Chiffres, Fakten & Zahlen / Datos y Cifras leaflet, updated in 7.03 and 8.03.

“*Thinking it Over...*” („*Denkanstöße...*“/ “*Re-Pensando...*”) Occasional pamphlets of theological reflections on timely challenges (DTS)
 Issue No. 1, May 2003: *Power Politics in Light of the Human Condition*, K. Bloomquist
 Issue No. 2, July 2003: *The Bible: Word of God?* Reinhard Böttcher
 Issue No. 3, October 2003: *Interfaith Dialogue or Mission?* Ingo Wulfhorst

Consultation on Project Policies, Processes and Funding, Montreux, Switzerland, April 30-May 01, 2003, 87 pp. (DMD)

Multilingual world map (poster) with original names of LWF member churches, June 2003, text in E/G/F/S, two sizes: 59x84 cm folded; 42x59 cm flat

Living in Faith, Walking with Hope, A Pilgrimage,

Publications

- Jerusalem 2003, 22 pp.
(YICAS)
- Community in Christ*, LWF,
June 2003, 64 pp. ISBN
3-905676-04-4
- Gemeinschaft in Christus*, LWB,
Juni 2003, 64 Seiten, ISBN
3-905676-12-5
- Communier en Christ*, FLM,
Juin 2003, 64 p. ISBN 3-
905676-13-3
- Comunidade em Cristo*, FLM,
Junho 2003, 64 p. ISBN
3-905676-14-1
- Praying the Word*, LWF, June
2003, 63 pp. ISBN 3-
905676-05-2
- Das Wort Gottes beten*, LWB,
Juni 2003, 64 Seiten, ISBN
3-905676-15-X
- Prier la Parole*, FLM, Juin 2003,
64 p. ISBN 3-905676-16-8
- Orar a Palavra*, FLM, Junho
2003, 63 p. ISBN 3-905676-
17-6
- Gathered for Worship*, LWF,
June 2003, 58 pp. ISBN 3-
905676-06-0
- Zum Gottesdienst versammelt*,
LWB, Juni 2003, 64 Seiten,
ISBN 3-905676-18-4
- Se rassembler pour le culte*, FLM,
Juin 2003, 64 p. ISBN 3-
905676-19-2
- Reunidos para o Culto*, FLM,
Junho 2003, 64 p. ISBN
3-905676-20-6
- Called and Gathered by God*,
LWF Regional Office in
North America leaflet, 2003
- 2004**
- Lutheran World Information/
Lutherischen Welt-
Information* Nos. 01-07,
09-12, 2004.
- 5th Anniversary of the Signing
of the Joint Declaration on
the Doctrine of Justification*.
Special Issue of *Lutheran
World Information* No.
08/2004, 28 pp.
- Fünfter Jahrestag der
Unterzeichnung der
Gemeinsamen Erklärung
zur Rechtfertigungslehre*,
Sonderausgabe der
*Lutherischen Welt-
Information* Nr. 08/2004, 28
Seiten
- LWF Today*, August 2004, 31
pp.
- LWB Heute*, August 2004, 31
Seiten
- FLM Aujourd'hui*, Août 2004,
31 p.
- FLM Hoy*, Agosto de 2004, 31
p.
- Facts & Figures / Faits &
Chiffres, Fakten & Zahlen
/ Datos y Cifras* leaflet,
updated in 6.04.
- "Thinking it Over..."*
(„Denkanstöße...“/“Re-
Pensando...”) Occasional
pamphlets of theological
reflections on timely
challenges (DTS)
- Issue No. 4, February 2004:
*Cruelty: Jesus' Execution and
Two Signposts*, Michael R.
Trice
- Issue No. 5, March 2004:
The Passion of Jesus the Jew,
Reinhard Böttcher
- Nr. 5, März 2004: *Die Passion
des Juden Jesus*, Reinhard
Böttcher
- Número 5, Março 2004: *A
Paixão do Jesus Judeu*,
Reinhard Böttcher
- Issue No. 6, May 2004:
*Renewing Worship Life: Some
Perspectives from Hong Kong*,
Mabel Wu & Charlene
Chang
- Issue No. 7, July 2004: *Pursuing
Neighbor-Love Through
Business Activity?* Karen L.
Bloomquist
- Census 2003. A Survey on
Sustainable Development
Activities in DWS Country
Programs*, Department for
World Service, June 2004,
27 pp.
- Celebration of LWF Sunday*,
4-8 pp. 2004: theme
“Justified – Freed for Life; 5th
Anniversary of the Signing
of the Joint Declaration on
the Doctrine of Justification”
*Feier des LWB-Sonntags
Célébration du dimanche de la
FLM*
*Celebración del domingo de la
FLM*
- Mission in Context:
Transformation,
Reconciliation, Empowerment.*
*An LWF Contribution to the
Understanding and Practice of
Mission*, LWF, 2004, 61 pp.
ISBN 3-905676-38-9
- Mission in Context:
Transformation,
Reconciliation, Empowerment.*
*An LWF Contribution to the
Understanding and Practice
of Mission*, LWF, 2004, 61
pp. ISBN 3-905676-38-9
(second printing, slight
adjustments)
- YOU Make a Difference!* LWF
Endowment Fund (LWF
Regional Office in North
America) leaflet, 2004
- 2005**
- Lutheran World Information/
Lutherischen Welt-
Information* Nos. 1-03, 05-
10, 12, 2005.
- Lutheran World Information/
Lutherischen Welt-
Information 2004 Index*
- Diapaxis for Peace and
Reconciliation*, Special
Issue of *Lutheran World
Information* No. 04/2005
produced for the Second
Interfaith Action for Peace
in Africa (IFAPA) Summit,
18-25 April, Johannesburg,

- South Africa, 20 pp.
Diap Praxis für Frieden und Versöhnung, Sonderausgabe der *Lutherischen Welt-Information* Nr. 04/2005, zum Zweiten Interreligiösen Gipfel der Initiative für Frieden in Afrika (IFAPA), 18. bis 25. April, Johannesburg, Südafrika, 20 Seiten.
- PositHIVe Church*, Special Issue of *Lutheran World Information* No. 11/2005 produced for World AIDS Day 2005, 28 pp.
- PositHIVe Kirche*, Special Issue of *Lutheran World Information* Nr. 11/2005 produced for World AIDS Day 2005, 28 Seiten
- Facts & Figures / Faits & Chiffres, Fakten & Zahlen / Datos y Cifras* leaflet, updated in 12.05
- Service Without Borders*, DWS leaflet, June 2005
Abteilung für Weltdienst – *Dienst ohne Grenzen*, Faltblatt, June 2005
- Celebration of LWF Sunday*, 4-8 pp. 2005: theme “Compassion, Conversion, Care; a Contribution to the Global Struggle Against HIV/AIDS”
Feier des LWB-Sonntags
Célébration du dimanche de la FLM
Celebración del domingo de la FLM
- “*Thinking it Over...*” („Denkanstöße...“/“*Re-Pensando...*”) Occasional pamphlets of theological reflections on timely challenges (DTS)
Issue No. 8, January 2005: *A Cauldron of Death ... and Hope?* Karen L. Bloomquist
Issue No. 9, March 2005: *A “Church for Others” in the Midst of Xenophobia*, Reinhard Böttcher
Issue No. 10, July 2005: *Worship in an African Context of Crisis*, Itonde Kakoma
Issue No. 11, November 2005: *Lutheran Ethics at the Intersections of God’s One World*, Karen L. Bloomquist
- Theology in the Life of Lutheran Churches: Revisiting Its Critical Role (2005–2009)*, DTS leaflet, 2005, 4 pp.
- La Teología en la Vida de Las Iglesias Luteranas: Recuperando su Papel Crítico (2005–2009)*, folleto, 2005, 4 pp.
- Itonde A. Kakoma (ed.), *Worship in African Contexts of Holism and Crisis*, Geneva, 2005, 24 pp. ISBN 3-905676-46-X
- Mission in Context: Transformation, Reconciliation, Empowerment. An LWF Contribution to the Understanding and Practice of Mission*, LWF, Finnish edition, 2005, 64 pp. ISBN 951-789-184-9
- 2006**
- Lutheran World Information/ Lutherischen Welt-Information* Nos. 01-08, 11-12, 2006.
- Lutheran World Information/ Lutherischen Welt-Information 2005 Index*
- Waters of Life*, Special Issue of *Lutheran World Information* No. 09/2006, 20 pp.
Wasser des Lebens, Sonderausgabe der *Lutherischen Welt-Information* Nr. 09/2006, 20 Seiten.
- Lutheran World Information* No. 10/2006 with Special Focus on 25 years of Lutheran-Orthodox Dialogue, pp. 5-18
Lutherische Welt Information Nr. 10/2006, Schwerpunktthema: 25 Jahre Gemeinsame lutherisch-orthodoxe Kommission, S. 5-18
- Celebration of LWF Sunday*, 4-8 pp. 2006: theme “Living in Communion; the Lutheran World Federation at 60”
Feier des LWB-Sonntags
Célébration du dimanche de la FLM
Celebración del domingo de la FLM
- “*Thinking it Over...*” („Denkanstöße...“/“*Re-Pensando...*”) Occasional pamphlets of theological reflections on timely challenges (DTS)
Issue No. 12, February 2006: *Anger, Dialogue and the Church: Who Sets the Terms?* Karen L. Bloomquist
Issue No. 13, March 2006: *Where Shall We Stand? A Reflection on the War in Iraq*, Jonathan Frerichs
Issue No. 14, August 2006: *Hope Amid Absurdity?* [Middle East], Reinhard Böttcher
- Theology in the Life of Lutheran Churches: Revisiting Its Critical Role (2005–2009)*, 2006 leaflet update, 4 pp.
- Mission im Kontext: Verwandlung, Versöhnung, Bevollmächtigung. Ein Beitrag des LWB zu Verständnis und Praxis der Mission*, LWB, 2006, 63 Seiten, ISBN 3-905676-39-7
Mission en contexte: Transformation, réconciliation, dynamisation. Une contribution de la FLM à la compréhension et à la pratique

- de la misión*, FLM, 2006, 61 p. ISBN 3-905676-41-9
- Misión en Contexto: Transformación, reconciliación, empoderamiento. Una contribución de la FLM a la comprensión y la práctica de la misión*, FLM, 2006, 61 p. ISBN 3-905676-40-0
- Mission in Context: Transformation, Reconciliation, Empowerment. An LWF Contribution to the Understanding and Practice of Mission*, LWF, Icelandic edition, 2006, 61 pp. ISBN 9979-792-21-3; Portuguese edition, 2006, 63 pp. ISBN 858693655-3
- 2007**
- Lutheran World Information/ Lutherischen Welt-Information* Nos. 01, 03-07, 09-12, 2007.
- 60 Years – The Lutheran World Federation*, Special Issue of *Lutheran World Information* No. 02/2007, produced for the celebration of the 60th anniversary of the LWF at the 20-27 March Council meeting in Lund (Sweden), 32 pp.
- 60 Jahre Lutherische Weltbund*, Sonderausgabe der *Lutherischen Welt-Information* Nr. 02/2007, publiziert aus Anlass der Feierlichkeiten zum 60-jährigen Bestehen des LWB im Rahmen der KirchenleiterInnenkonsultation und LWB-Ratstagung vom 20. bis 27. März 2007 in Lund (Schweden), 20 Seiten.
- Stewardship of Wealth – Overcoming Poverty*, Special Issue of *Lutheran World Information* No. 08/2007, published with the annual *LWF Sunday* publication, 24 pp.
- Mit Reichtum haushalten – Armut überwinden*, Sonderausgabe der *Lutherischen Welt-Information* Nr. 08/2007, Publikation beinhaltet das liturgische Material für den jährlich stattfindenden *LWB-Sonntag*, 24 Seiten.
- Global Strategy 2007–2012, Uphold the Rights of the Poor and Oppressed*, 2007, 48 pp (DWS)
- Celebration of LWF Sunday*, 4-8 pp. 2007: theme “Stewardship of Wealth – Overcoming Poverty”, insert in *Lutheran World Information* Special Issue No. 08/2007
- Feier des LWB-Sonntags*, 4 Seiten 2007 : Thema : « Mit Reichtum haushalten – Armut überwinden, in Sonderausgabe der *Lutherischen Welt-Information* Nr. 08/2007
- “Thinking it Over...” („Denkanstöße...“/ “Re-Pensando...”) Occasional pamphlets of theological reflections on timely challenges (DTS) Issue No. 15, February 2007: *My God – Your God – Our God?* Simone Sinn Issue No. 16, June 2007: *Why a Faith Basis for Human Rights Matters*, Karen L. Bloomquist Boletín No. 16, Junio 2007: *Por Qué Unos Fundamentos de Fe en los Temas de Derechos Humanos*, Karen L. Bloomquist Issue No. 17, October 2007: *Human Dignity Comes Before Values*, Hans-Peter Grosshans
- Endowment Fund Promotion leaflet, 2007; Faltblatt, 2007; Dépliant, 2007; Folleto, 2007
- 2008**
- Lutheran World Information/ Lutherischen Welt-Information* Nos. 01-04, 06-09, 11-12, 2008.
- Lutheran World Information/ Lutherischen Welt-Information 2006 & 2007 Index*
- Climate Change – Facing Our Vulnerability*, Special Issue of *Lutheran World Information* No. 05/2008, 20 pp.
- Klimawandel – Konfrontiert mit unserer Verwundbarkeit*, Sonderausgabe der *Lutherischen Welt-Information* Nr. 05/2008, 20 Seiten.
- Give Us This Day Our Human Rights*, Special Issue of *Lutheran World Information* No. 10/2008 produced for the 60th anniversary of the adoption of the Universal Declaration of Human Rights (UDHR), 24 pp.
- Unsere Menschenrechte gib uns heute*, Sonderausgabe der *Lutherischen Welt-Information* Nr. 10/2008 erschienen aus Anlass des 60. Jahrestages der Unterzeichnung der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte, 24 Seiten
- Uphold the Rights of the Poor and Oppressed*, DWS leaflet, October 2008
- Celebration of LWF Sunday*, 4-8 pp. 2008: theme “Climate Change – Vulnerability, Lament and Promise”, insert in *Lutheran World Information* Special Issue No. 05/2008
- Feier des LWB-Sonntags Célébration du dimanche de la FLM*

Celebración del domingo de la FLM

“Thinking it Over...”

(„Denkanstöße...“/“Re-Pensando...”) Occasional pamphlets of theological reflections on timely challenges (DTS)

Issue No. 18, March 2008: *A Lenten Reflection on Need and Nourishment*, Simone Sinn

Issue No. 19, May 2008: *The High Cost of Food: Familiar Refrains in a New Crisis*, Karen L. Bloomquist

Issue No. 20, August 2008: *Why are Earth and God Angry?*, Rolita Machila

Youth Toolkit on Climate Change, LWF, nd (but December 2008), 32 pp.

2009

Lutheran World Information/ Lutherischen Welt-Information Nos. 1-12, 2009.

Celebration of LWF Sunday, 4-8 pp. 2009: theme “Our Daily Bread – God’s abundance –insert in *Lutheran World Information* Special Issue No. 05/2009

Feier des LWB-Sonntags Célébration du dimanche de la FLM

Celebración del domingo de la FLM

“Thinking it Over...”

(„Denkanstöße...“/“Re-Pensando...”) Occasional pamphlets of theological reflections on timely challenges (DTS)

Issue No. 21, January 2009: *An Epiphany of a New Era?*, Karen L. Bloomquist

VII. CONSULTATION AND OTHER REPORTS

2003

Office for IAHR Annual Report for 2002, 15 pp.
Public Statements and Letters, June 2001-July 2002, 44 pp. (IAHR)

Department for World Service Activity Reports 2002, np.
LWF/DMD Annual Desk Reports 2002, 82 pp.+app. (includes important 2002 consultation statements/ plans of action)

Living in Faith, Walking with Hope, A Pilgrimage, Jerusalem 2003, 22 pp (YICAS)

North American Lutheran Youth Consultation, Denver, Colorado, USA, January 2003, 66 pp.

The Lutheran World Federation Asia Pre-Assembly Consultation and Asia Church Leadership Conference, 2-6 March 2003, Medan, Indonesia, Memorandum, mimeo., 5 pp.

Report of the Africa Pre-Assembly Consultation, Nairobi, Kenya, 23-26 March 2003, mimeo., 23 pp. (also church leadership consultation)

Memoria Conferencia de Obispos y Presidentes, San Salvador, El Salvador, 5 de abril de 2003, 33 p. (in Spanish but with sections in English)

Capacity Building Workshop for LUCOWA English speaking countries, September 24-28, 2003, Jos, Nigeria, 61 pp.
Atelier de Renforcement des Capacités, Eglises Francophones Membres de LUCOWA, 01-04 Octobre

2003, Garoua, Cameroun, 68 p.

Report of the Church Leadership Consultation on HIV/AIDS in Asia, Batam Island, Indonesia, 1st-5th December 2003, 113 pp.

2004

Office for LAHR Annual Report for 2003, 43 pp.

Department for World Service Activity Reports 2003, np.
Regional Office in Central and Eastern Europe *Report 2003*, mimeo., 3 pp. (DWS)

LWF/DMD Annual Desk Reports 2003, 110 pp.

Memoria Conferencia de Obispos y Presidentes 2004, São Leopoldo, Brasil, 30 de marzo al 2 de abril de 2004, 111 p.

“Bound Together”, *Report of the LWF European Church Leadership HIV/AIDS Consultation*, Odessa, Ukraine, April 2004, DMD, 136 pp. (Message also in German and Russian)

Asia Church Leadership Conference, Kuala Lumpur, Malaysia, June 4-7, 2004, Recommendations, mimeo., 4 pp. (DMD)

Consultation on Development Issues for the LWF Africa region, Masoka, Tanzania, October 4-7, 2004, 133 pp. (includes some presentations in French) (DMD)

Capacity Building Workshop for India, November 13-16, 2004, Mahabalipuram, India, 66 pp. (DMD)

Publications

- 2005**
- Bulawayo, Zimbabwe, 95 pp. (DMD)
- Report 2005*, mimeo., 7 pp. (DWS)
- Office for IAHR Annual Report for 2004*, 49 pp.
- LWF Church Leadership Consultation in Europe, "A Healing Communion in Europe"*, Reykholt, Iceland, 8-13 June 2005, DMD, 114 pp. (most presentations English & German)
- Annual Report October 2004-July 2005*, 11 pp. (DTS)
- Public Statements and Letters, August 2002-July 2004*, 63 pp. (IAHR)
- Department for World Service Activity Reports 2004, np.
- LWF/DMD Annual Desk Reports 2004, 109 pp.
- Reinhard Boettcher, *Report on the Seminar "The Authority of the Bible in the Life of the Church"*, Warsaw-Falenica, Poland, 24-30 June 2005, 4 pp. mimeo. (organized jointly by DMD with DTS/Theology and the Church)
- Towards a Communicating Communion – A Youth Vision*, Youth Leadership Training in Communication (Phase II), Documentation, Regional Conferences 2006, 112 pp. (organized jointly by OCS & DMD)
- Regional Office in Central and Eastern Europe *Annual Report 2004*, mimeo., 4 pp. (DWS)
- Annual Report 2003 & 2004*, 16 pp. (DTS)
- Deepening the Bonds of Communion*, North America Regional Consultation, Chicago, Illinois, March 31-April 2, 2005, summary report, 14 pp.
- Asamblea Regional Andina de Mujeres FLM-MEIS*, Bogotá, Colombia, 30 de junio al 1 de julio de 2005, 8 p. (published by IELCO Departamento de Comunicaciones as Boletín No. 4 y 5 de 2005)
- Consider This... Take Counsel... Speak Out! A Consultation Against Commercial Sexual Exploitation sponsored by the LWF North American Region*, November 3-5, 2006, Winnipeg, Manitoba, Canada, np (papers plus Message)
- Atelier de Renforcement des Capacités*, 4-8 avril 2005, Lubumbashi, Congo, 88 p. (DMD)
- LWF Participants Report on The Tenth International Conference of the Society for Women Against AIDS in Africa*, Kigali, Rwanda, July 25-29, 2005, mimeo., 7 pp.
- Memorias Conferencia de Liderazgo 2006, Iglesias Miembro de la Federación Luterana Mundial en América Latina*, 24-28 de abril de 2006, Coronado, Costa Rica, 185 p.
- Deepening the Bonds of Communion, North America Regional Consultation*, Chicago, Illinois, March 31-April 2, 2005, 42 pp.
- LWF Consultation on Diakonia and Development in the Asian Context*, Bangkok, Thailand, 18-22 October 2005, 159 pp.
- Stirring the Waters, Report of the African Regional Consultation*, Nairobi, Kenya, 25-29 April 2005, 86 pp. (WICAS)
- Memoria Conferencia de Obispos, Obispa, Presidentes y Presidentas*, Bogotá, Colombia, Abril 5-8 de 2005, 74 p.+ 42 p.appendix + 8 p.summary insert
- 2006**
- Annual Report 2005, The Lutheran World Federation – A Communion of Churches*, LWF, 2006, 31 pp.
- LWF Seminar on Dialogue in Life*, Medan, Indonesia, 27-30 June 2006, 103 pp.
- Towards a Communicating Communion – A Youth Vision*, Youth Leadership Training in Communication, Documentation, Crec-Avex, Ecully, France, 24-29 April 2005, 99 pp. (organized jointly by DMD/YICAS)
- Public Statements and Letters*, August 2004-June 2005, 49 pp (IAHR)
- Department for World Service Activity Reports 2005, np.
- DMD Desk Reports 2005, 81 pp.+app.
- Regional Office in Central and Eastern Europe *Annual Report 2005*, 81 pp. (organized jointly by OCS & DMD)
- Regional meeting of the LWF member churches in the Baltic States and in Russia*, Vilnius, September 25-28, 2006, mimeo., 4 pp.
- Capacity Building Workshop for Zimbabwe, Swaziland and Malawi*, May 6-10, 2005,
- Workshop über Kirche und Staat in Gesellschaften im Wandel, für Mitgliedskirchen des LWF in Südosteuropa*, Moravske Toplice, 8.-10.10.2006, verv., 5 Seiten
- Women No. 57*, August 2006, includes some

presentations and the report of the African Regional Consultation, April 2005, and a regional consultation for Europe, September 2004.

2007

Annual Report 2006, The Lutheran World Federation – A Communion of Churches, LWF, 2007, 31 pp.

Public Statements and Letters, July 2005–December 2006, 42 pp. (IAHR)
DMD Desk Reports 2006, 88 pp.+app.

North America Regional Consultation, Lund, Sweden, March 22–23, 2007, mimeo., 9 pp.

Asia Church Leadership Conference, Lund, Sweden, March 21–25, 2007, Proceedings, mimeo., 7 pp.

COP/COL 2007, Conferencia de Obispos, Obispos, Presidentes, Presidentas y Liderazgos, Iglesias miembro de la FLM de América Latina y el Caribe, Santiago, Chile, del 16 al 20 de abril, 178 p.

Consultation on Indigenous People's Rights: Diversity within Communion, Sabah, Malaysia, November 6–8, 2007, Statement and Minutes, mimeo., np.

Towards a Communicating Communion – A Youth Vision, Youth Leadership Training in Communication, (phase II), Documentation Regional Conferences 2006, 109 pp. (organized jointly with DMD/YICAS, some reporting in original languages of the participants)

2008

Annual Report 2007, The Lutheran World Federation – A Communion of Churches, LWF, 2008, 35 pp.

World Service 2007 Global Report, 175 pp.

LWF/DMD Desk Reports 2007, 76 pp.+app.

Memoria Conferencia de Liderazgo 2008, Iglesias Miembro de la Federación Luterana Mundial en América Latina, 31 de Marzo al 4 de Abril de 2008, Centro Agrícola Zamorano, Honduras, 201 p.

2009

Annual Report 2008, The Lutheran World Federation – A Communion of Churches, LWF, 2009, 35 pp.

LWF/DMD Annual Desk Reports 2008, 76 pp.+app.

LWF Church Leadership Consultation in Europe, "Called to Grow, Lead and Nurture / Wachsen, Leiten und Gestalten", Greifswald, Germany, 11–16 September 2008, DMD, 231 pp.+ app.

LWF/DMD Report on Budapest consultation, June 2009, Autumn 2009

World Service Global Report 2008, 201 pp.

Roundtable: A Web Site for the Lutheran Communion, Geneva, 19–22 May 2008, 2009, 76 pp.

Final Report of the Lutheran-Mennonite International Study Commission, November 2009

VIII. INSTITUTE FOR ECUMENICAL RESEARCH, STRASBOURG, FRANCE

2005

Marc Lienhard, « Le Centre d'Études Œcuméniques de Strasbourg a quarante Ans. Regards sur son histoire (1965–2005) et sur sa vocation », in *Positions luthériennes*, 53^e année, No. 4, octobre–décembre 2005, pp.399–413



DWS Country, Regional and Associate Programs

REGIONAL PROGRAMS

- The Balkans: Bosnia and Herzegovina, Croatia, Kosovo, and Vojvodina (Serbia and Montenegro)
- Central America: El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Colombia
- Jerusalem
- West Africa: Liberia, Sierra Leone and Guinea

COUNTRY PROGRAMS

- Angola
- Burundi
- Cambodia
- Caribbean/Haiti

- Chad
- Colombia
- Eritrea
- Ethiopia
- India
- Kenya
- Mauritania
- Mozambique
- Nepal
- Rwanda/DR Congo
- Sudan
- Uganda
- Zambia

ASSOCIATE PROGRAMS

- Bangladesh
- Malawi
- Peru
- South Africa
- Swaziland
- Tanzania
- Zimbabwe

EMERGENCY OPERATIONS

Where DWS has a strategic presence, emergency response is made through existing national and regional structures.



Acronyms

DMD – Department for Mission and Development	OEA – Office for Ecumenical Affairs
DTS – Department for Theology and Studies	OFA – Office for Finance and Administration
DWS – Department for World Service	OGS – Office of the General Secretary
IERS – Institute for Ecumenical Research in Strasbourg	OIAHR – Office for International Affairs and Human Rights
OCS – Office for Communication Services	OP – Office for Personnel

AACC – All Africa Conference of Churches	ELCRN – Evangelical Lutheran Church in the Republic of Namibia	PME – Program Monitoring and Evaluation
ACLEII – Australian Conference on Lutheran Education	ELCSA – Evangelical Lutheran Church in Southern Africa	PCWS – Program Committee for World Service
ACT – Action by Churches Together (ACT International)	ENI – Ecumenical News International	RBA – Rights-based approach
ALCINET – African Lutheran Communication & Information Network	GFATM – Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis & Malaria	RDRS – Rangpur Dinajpur Rural Service
ALIC – Anglican-Lutheran International Commission	IAC – International AIDS Conference	SCHR – Steering Committee for Humanitarian Response
ALN – Asia Lutheran News	ICLH – Christian Lutheran Church of Honduras	SRC – Staff Representative Council
CBO – Community-Based Organization	ICS – International control systems	SWOT – Strengths, weaknesses, opportunities & threats
CCA – Christian Conference of Asia	IDPs – Internally displaced persons	SWTs – Staff working teams
CEC – Conference of European Churches	IECLB – Evangelical Church of the Lutheran Confession in Brazil	TCRS – Tanganyika Christian Refugee Service
CERD – UN Committee on the Elimination of Racial Discrimination	IELB – Evangelical Lutheran Church in Bolivia	TLC – Theology of Life in the Church
CLAI – Latin American Council of Churches	IFAPA – Interfaith Action for Peace in Africa	UDHR – Universal Declaration of Human Rights
COL – Church Leadership Conference	IFRS – International Financial Reporting Standards	UELCI – United Evangelical Lutheran Church in India
CoS – Church of Sweden	ILC – International Lutheran Council	UN – United Nations
CSDPR – Conversation for Staff Development & Performance Review	IT – Information technology	UNDP – United Nations Development Program
DÖSTA – German Ecumenical Study Commission	JDDJ – Joint Declaration on the Doctrine of Justification	UNHCR – United Nations High Commissioner for Refugees
DRC – Democratic Republic of Congo	LUCAS – Lutheran Council in Asia	UNICEF – United Nations Children’s Fund
EAA – Ecumenical Advocacy Alliance	LUCCEA – Lutheran Communion in Central and Eastern Africa	WARC – World Alliance of Reformed Churches
EKD – Evangelical Church in Germany	LUCSA – Lutheran Communion in Southern Africa	WCC – World Council of Churches
ELCA – Evangelical Lutheran Church in America	LUCWA – Lutheran Communion in Central and Western Africa	WFP – World Food Program
ELCJHL – Evangelical Lutheran Church in Jordan and the Holy Land	LWF – The Lutheran World Federation	WICAS – Women in Church and Society
	LWI – Lutheran World Information	WMC – World Methodist Council
	NGOs – Non-governmental organizations	WSF – World Social Forum
	PCPCU – Pontifical Council for Promoting Christian Unity	WTO – World Trade Organization
	PCTS – Program Committee for Theology and Studies	YICAS – Youth in Church and Society
		YMCA – Young Men’s Christian Association



Von Winnipeg nach Stuttgart

BERICHT DES GENERALSEKRETÄRS IM NAMEN DES RATES

Die vorliegende Ausgabe enthält eine deutsche Übersetzung wesentlicher Teile des englischen Originaltextes.

De Winnipeg à Stuttgart

RAPPORT DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL AU NOM DU CONSEIL

La présente édition contient une traduction française des principaux chapitres du texte original anglais.

De Winnipeg a Stuttgart

INFORME DEL SECRETARIO GENERAL EN NOMBRE DEL CONSEJO

La presente edición contiene la traducción en español de los principales capítulos del original inglés.



ISBN 978-3-905676-74-7